(1)  **HEN:** .el$^S$  **tema**$^S$  **es**$^S$  **de**$^S$  **lo**$^S$
  %aut  *the.DET.DEF.M.SG*  *topic.N.M.SG*  *be.V.23S.PRES*  *of.PREP*  *the.DET.DEF.NT.SG*

  **que**$^S$  **de**$^S$  **lo**$^S$  **del**$^S$  **manicure**
  *that.PRON.REL*  *of.PREP*  *the.DET.DEF.NT.SG*  *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*  *manicure.N.SG*

  **manicure**  **y**$^S$  **pedicure**  **que**$^S$  **los**$^S$  **hombres**$^S$
  *manicure.N.SG*  *and.CONJ*  *pedicure.N.SG*  *that.PRON.REL*  *the.DET.DEF.M.PL*  *man.N.M.PL*

  **se**$^S$  **hacen**$^S$  .
  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *do.V.23P.PRES*

(2)  **HEN:** [-spa]  **qué**  **piensa**  **usted**
  %aut  *[-spa]*  *what.INT*  *think.V.23S.PRES[or]think.V.2S.IMPER*  *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*

  **de**  **eso**  ?
  *of.PREP*  *that.PRON.DEM.NT.SG*

(3)  **ETH:** er$^S_E$  **I**  **think**  **I**  **think**
  %aut  *er.IM*  *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*  *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*

  **it's**  **a**  **little**  **I**  **think**
  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *a.DET.INDEF*  *little.ADJ*  *I.PRON.SUB.1S*  *think.V.1S.PRES*

  **it's**  **nice**  **it's**  **nice**  **to**
  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *nice.ADJ*  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *nice.ADJ*  *to.PREP*

  **to**  **be**  **to**  **have**  **manicures**  **and**  **pedicures**  .
  *to.PREP*  *be.V.INFIN*  *to.PREP*  *have.V.INFIN*  *manicure.N.PL*  *and.CONJ*  *pedicure.N.PL*

(4)  **ETH:** **it's**  **er**  .
  %aut  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *er.IM*

(5)  **ETH:** [-spa]  **yo**  **yo**  **pienso**  **que**  **está**
  %aut  *[-spa]*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *think.V.1S.PRES*  *that.CONJ*  *be.V.23S.PRES*

  **bien**  **que**  **que**  **es**  **bien**  **que**  .
  *well.ADV*  *that.CONJ*  *that.CONJ*  *be.V.23S.PRES*  *well.ADV[or]good.N.M.SG*  *that.CONJ*

1

(6) **HEN:** **[-spa]** **a** **ti** **te** **gusta**
     %aut  *[-spa]*  *to.PREP*  *you.PRON.PREP.MF.2S*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *like.V.23S.PRES*
     **eso** **?**
     *that.PRON.DEM.NT.SG*


(7) **ETH:** **[-spa]** **sí** **no** **yo** **a** **mí** **no**
     %aut  *[-spa]*  *yes.ADV*  *not.ADV*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *to.PREP*  *me.PRON.PREP.MF.1S*  *not.ADV*
     **me** **gusta** **pero** **.**
     *me.PRON.OBL.MF.1S*  *like.V.23S.PRES*  *but.CONJ*


(8) **ETH:** **[-spa]** **yo** **creo** **que** **a** **a**
     %aut  *[-spa]*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *believe.V.1S.PRES*  *that.CONJ*  *to.PREP*  *to.PREP*
     **ti** **te** **gusta** **no** **?**
     *you.PRON.PREP.MF.2S*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *like.V.23S.PRES*  *not.ADV*


(9) **HEN:** **[-spa]** **no** **a** **mí** **no** **me**
     %aut  *[-spa]*  *not.ADV*  *to.PREP*  *me.PRON.PREP.MF.1S*  *not.ADV*  *me.PRON.OBL.MF.1S*
     **gusta** **.**
     *like.V.23S.PRES*


(10) **HEN:** **[-spa]** **yo** **estoy** **preguntándote**
     %aut  *[-spa]*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *be.V.1S.PRES*  *ask.V.PRESPART.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*
     **.**


(11) **HEN:** **pero**$^S$ **si**$^S$ **tú**$^S$ **dices**$^S$ **que**$^S$ **que**$^S$
     %aut  *but.CONJ*  *if.CONJ*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *tell.V.2S.PRES*  *that.CONJ*  *that.CONJ*
     **que**$^S$ **a**$^S$ **ti**$^S$ **te**$^S$ **gusta**$^S$ **y**$^S$
     *that.CONJ*  *to.PREP*  *you.PRON.PREP.MF.2S*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *like.V.23S.PRES*  *and.CONJ*
     **te**$^S$ **parece**$^S$ **nice** **yo**$^S$ **yo**$^S$
     *you.PRON.OBL.MF.2S*  *seem.V.23S.PRES*  *nice.ADJ*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *I.PRON.SUB.MF.1S*
     **respeto**$^S$ **tu**$^S$ **tu**$^S$ **.**
     *respect.V.1S.PRES*  *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*  *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*


(12) **ETH:** **[-spa]** **no** **para** **otra** **persona**
     %aut  *[-spa]*  *not.ADV*  *stall.V.23S.PRES*  *other.ADJ.F.SG*  *person.N.F.SG*
     **para** **otra** **persona** **.**
     *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*  *other.ADJ.F.SG*  *person.N.F.SG*

(13) **HEN:** **[-spa]** **yo** **respeto** **tu** **forma**
*%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *respect.V.1S.PRES* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *shape.N.F.SG*

**de** **pensar** **.**
*of.PREP* *think.V.INFIN*


(14) **ETH:** **not** **for** **me** **not** **for** **me** **.**
*%aut* *not.ADV* *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S* *not.ADV* *for.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*


(15) **ETH:** **what** **about** **you** **?**
*%aut* *what.REL* *about.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*


(16) **ETH:** **are** **you** **are** **you** **what**
*%aut* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *what.REL*

**they** **call** **a** **metrosexual** **metrosexual** **?**
*they.PRON.SUB.3P* *call.V.3P.PRES* *a.DET.INDEF* *unk* *unk*


(17) **HEN:** **[-spa]** **yo** **no** **yo** **no** **me**
*%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

**lo** **hago** **.**
*him.PRON.OBJ.M.3S* *do.V.1S.PRES*


(18) **HEN:** **[-spa]** **yo** **no** **me** **lo**
*%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*

**hago** **y** **.**
*do.V.1S.PRES* *and.CONJ*


(19) **ETH:** **no** **pero** **er$_E^S$** **just** **going** **on** **to** **something**
*%aut* *no.ADV* *unk* *er.IM* *just.ADV* *go.V.PRESPART* *on.PREP* *to.PREP* *something.PRON*

**else** **.**
*else.ADJ*


(20) **ETH:** **are** **you** **a** **metrosexual** **?**
*%aut* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *a.DET.INDEF* *unk*


(21) **HEN:** **oh** **no** **I'm** **not** **.**
*%aut* *oh.IM* *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV*

(22) **ETH:** **[-spa]** **tú** **no** **crees** **?**
   *%aut* *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *believe.V.2S.PRES*

(23) **HEN:** **[-spa]** **no** **.**
   *%aut* *[-spa]* *not.ADV*

(24) **HEN:** **yo**$^S$ **creo**$^S$ **que**$^S$ **me**$^S$
   *%aut* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S*
   **lo**$^S$ **hago**$^S$ **simplemente**$^S$
   *him.PRON.OBJ.M.3S* *do.V.1S.PRES* *simply.ADV*
   **para**$^S$ **if** **I** **have**
   *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES*
   **a** **party** **or** **something** **like** **that**
   *a.DET.INDEF* *party.N.SG* *or.CONJ* *something.PRON* *like.CONJ[or]like.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*
   **.**

(25) **ETH:** **if** **you** **have** **a** **party** **.**
   *%aut* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *a.DET.INDEF* *party.N.SG*

(26) **HEN:** **if** **I** **have** **a** **party** **you**
   *%aut* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF* *party.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP*
   **know** **I** **want** **to** **look** **nice**
   *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *want.V.1S.PRES* *to.PREP* *look.V.INFIN* *nice.ADJ*
   **that's** **it** **.**
   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(27) **HEN:** **pero**$^S$ **no**$^S$ **porque**$^S$ **necesito**$^S$ **you**
   *%aut* *but.CONJ* *not.ADV* *because.CONJ* *need.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
   **know** **hacérmelo**$^S$ **siempre**$^S$ **.**
   *know.V.2SP.PRES* *do.V.INFIN.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S]* *always.ADV*

(28) **ETH:** **mmhm** **mmhm** **yo**$^S$ **nunca**$^S$ **lo**$^S$
   *%aut* *mmhm.IM* *mmhm.IM* *I.PRON.SUB.MF.1S* *never.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S*
   **he**$^S$ **hecho**$^S$ **yo**$^S$ **nunca**$^S$ **lo**$^S$
   *have.V.1S.PRES* *do.V.PASTPART* *I.PRON.SUB.MF.1S* *never.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S*
   **he**$^S$ **hecho**$^S$ **.**
   *have.V.1S.PRES* *do.V.PASTPART*

(29) **HEN:** **ah**$_E^S$ **?**
    *%aut*    *ah.IM*


(30) **ETH:** **[-spa]** **fiestas** **sin** **fiestas** **nunca** **lo**
    *%aut*    *[-spa]*    *party.N.F.PL*    *without.PREP*    *party.N.F.PL*    *never.ADV*    *him.PRON.OBJ.M.3S*
    **he** **hecho** **yo** **.**
    *have.V.1S.PRES*    *do.V.PASTPART*    *I.PRON.SUB.MF.1S*


(31) **HEN:** **[-spa]** **no** **?**
    *%aut*    *[-spa]*    *not.ADV*


(32) **ETH:** **no** **I'm** **sorry** **.**
    *%aut*    *no.ADV*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *sorry.ADJ*


(33) **HEN:** **pero**$^S$ **ahora**$^S$ **mismo**$^S$ **tú**$^S$ **me**$^S$
    *%aut*    *but.CONJ*    *now.ADV*    *same.ADJ.M.SG*    *you.PRON.SUB.MF.2S*    *me.PRON.OBL.MF.1S*
    **estabas**$^S$ **diciendo**$^S$ **que**$^S$ **te**$^S$ **gustaba**$^S$
    *be.V.2S.IMPERF*    *tell.V.PRESPART*    *that.CONJ*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *like.V.13S.IMPERF*
    **y**$^S$ **te**$^S$ **parecía**$^S$ **nice** **.**
    *and.CONJ*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *seem.V.13S.IMPERF*    *nice.ADJ*


(34) **ETH:** **mira**$^S$ **er**$_E^S$ **para**$^S$
    *%aut*    *watch.V.2S.IMPER*    *er.IM*    *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*
    **otros**$^S$ **para**$^S$ **otros**$^S$ **no**$^S$
    *others.PRON.M.PL*    *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*    *others.PRON.M.PL*    *not.ADV*
    **para**$^S$ **mí**$^S$ **.**
    *stall.V.23S.PRES*    *me.PRON.PREP.MF.1S*


(35) **ETH:** **[-spa]** **a** **mí** **no** **me**
    *%aut*    *[-spa]*    *to.PREP*    *me.PRON.PREP.MF.1S*    *not.ADV*    *me.PRON.OBL.MF.1S*
    **importa** **no** **me** **importa** **.**
    *mind.V.23S.PRES*    *not.ADV*    *me.PRON.OBL.MF.1S*    *mind.V.23S.PRES*


(36) **HEN:** **[-spa]** **o** **sea** **que** **.**
    *%aut*    *[-spa]*    *or.CONJ*    *be.V.123S.SUBJ.PRES*    *that.CONJ*

(37) **ETH:** **I** **don't** **care** **if** **somebody** **else**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *care.V.INFIN* *if.CONJ* *somebody.PRON* *else.ADJ*
  **does** **it** **.**
  *does.SV.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

(38) **HEN:** **so** **in** **some** **ways** **you**
  *%aut* *so.ADV* *in.PREP* *some.ADJ* *way.N.PL[or]ways.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP*
  **you** **like** **to** **watch** **the** **the**
  *you.PRON.SUB.2SP* *like.V.2SP.PRES* *to.PREP* *watch.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*
  **the** **of** **your** **friends** **and** **.**
  *the.DET.DEF* *of.PREP* *your.ADJ.POSS.2SP* *friend.N.PL* *and.CONJ*

(39) **ETH:** **I** **don't** **care** **I** **don't**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *care.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*
  **mind** **if** **somebody** **does** **.**
  *mind.N.SG* *if.CONJ* *somebody.PRON* *does.SV.INFIN*

(40) **HEN:** **and** **things** **like** **that** **.**
  *%aut* *and.CONJ* *thing.N.PL* *like.CONJ[or]like.V.3P.PRES* *that.DEM.FAR*

(41) **ETH:** **yeah** **if** **they** **want** **to** **they** **.**
  *%aut* *yeah.ADV* *if.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *want.V.3P.PRES* *to.PREP* *they.PRON.SUB.3P*

(42) **ETH:** **I** **I** **bite** **my** **nails** **so**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *bite.V.1S.PRES* *my.ADJ.POSS.1S* *nail.N.PL* *so.ADV*
  **I** **don't** **care** **.**
  *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *care.V.INFIN*

(43) **HEN:** **oh$_E^S$** **.**
  *%aut* *oh.IM*

(44) **ETH:** **yeah** **.**
  *%aut* *yeah.ADV*

6

(45) **HEN:**   **why**        **you**              **bite**              **your**              **nails**
     %aut       *why.REL*     *you.PRON.SUB.2SP*   *bite.V.2SP.PRES*    *your.ADJ.POSS.2SP*   *nail.N.PL*

     **because**       **you**                **you**                **you**                **you**
     *because.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*     *you.PRON.SUB.2SP*     *you.PRON.SUB.2SP*     *you.PRON.SUB.2SP*

     **are**              **nervous**       **?**
     *are.V.2SP.PRES*    *nervous.ADJ*

(46) **ETH:**   **because**        **I'm**                          **I'm**                          **nervous**        **.**
     %aut       *because.CONJ*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*        *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*        *nervous.ADJ*

(47) **ETH:**   **I'm**                          **always**                          **nervous**        **.**
     %aut       *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*        *alway.ADV+PV[or]always.ADV*        *nervous.ADJ*

(48) **ETH:**   **[-spa]**   **estoy**            **nervioso**            **siempre**        **.**
     %aut       *[-spa]*     *be.V.1S.PRES*      *nervous.ADJ.M.SG*      *always.ADV*

(49) **HEN:**   **[-spa]**   **sí**            **?**
     %aut       *[-spa]*     *yes.ADV*

(50) **ETH:**   **[-spa]**   **siempre**        **.**
     %aut       *[-spa]*     *always.ADV*

(51) **HEN:**   **oh**      **my**              **god**         **.**
     %aut       *oh.IM*    *my.ADJ.POSS.1S*    *god.N.SG*

(52) **ETH:**   **yeah**        **.**
     %aut       *yeah.ADV*

(53) **HEN:**   **y**$^S$        **ese**$^S$              **ese**$^S$              **tipo**$^S$        **de**$^S$
     %aut       *and.CONJ*      *that.PRON.DEM.M.SG*    *that.ADJ.DEM.M.SG*     *type.N.M.SG*       *of.PREP*

     **nervios**$^S$     **why**         **is**            **that**              **?**
     *nerve.N.M.PL*     *why.REL*      *is.V.3S.PRES*   *that.DEM.FAR*

(54) **ETH:**   **er**$^S_E$      **could**        **be**            **anything**        **.**
     %aut       *er.IM*         *can.V.COND*    *be.V.INFIN*     *anything.PRON*

7

(55) **ETH: could be life .**
　%aut　*can.V.COND*　*be.V.INFIN*　*life.N.SG*

(56) **ETH: could be about business .**
　%aut　*can.V.COND*　*be.V.INFIN*　*about.PREP*　*business.N.SG*

(57) **ETH: it could be about my children**
　%aut　*it.PRON.SUB.3S*　*can.V.COND*　*be.V.INFIN*　*about.PREP*　*my.ADJ.POSS.1S*　*children.N.SG*
　**.**

(58) **HEN: something about it related to**
　%aut　*something.PRON*　*about.PREP*　*it.PRON.SUB.3S*　*relate.V.PAST*　*to.PREP*
　**your nails also ?**
　*your.ADJ.POSS.2SP*　*nail.N.PL*　*also.ADV*

(59) **ETH: no my nails no nada$^S$ .**
　%aut　*no.ADV*　*my.ADJ.POSS.1S*　*nail.N.PL*　*no.ADV*　*swim.V.23S.PRES*

(60) **HEN: ah$^S_E$ ?**
　%aut　*ah.IM*

(61) **ETH: nada$^S$ it has nothing**
　%aut　*swim.V.2S.IMPER*　*it.PRON.SUB.3S*　*ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES*　*nothing.PRON*
　**to do with my nails .**
　*to.PREP*　*do.V.INFIN*　*with.PREP*　*my.ADJ.POSS.1S*　*nail.N.PL*

(62) **HEN: oh$^S_E$ parece$^S$ que$^S$ te$^S$ preocupa$^S$**
　%aut　*oh.IM*　*seem.V.2S.IMPER*　*that.CONJ*　*you.PRON.OBL.MF.2S*　*concern.V.23S.PRES*
　**mucho$^S$ lo$^S$ de$^S$ las$^S$ uñas$^S$ .**
　*much.ADV*　*the.DET.DEF.NT.SG*　*of.PREP*　*the.DET.DEF.F.PL*　*toenail.N.F.PL*

(63) **ETH: [-spa] no yo sí no .**
　%aut　*[-spa]*　*not.ADV*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*yes.ADV*　*not.ADV*

(64) **ETH:** **[-spa]** **y** **usted** **cómo** **te**
*%aut* *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE* *how.INT* *you.PRON.OBL.MF.2S*

 **vistes** **?**
 *see.V.2S.PAST.NSTAN*


(65) **HEN:** **[-spa]** **.**
*%aut* *[-spa]*


(66) **HEN:** **[-spa]** **perdón** **.**
*%aut* *[-spa]* *pardon.N.M.SG*


(67) **HEN:** **[-spa]** **yo** **me** **visto**
*%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *see.V.M.SG.PASTPART*

 **normal** **.**
 *ordinary.ADJ.M.SG*


(68) **ETH:** **mmhm** **.**
*%aut* *mmhm.IM*


(69) **ETH:** **[-spa]** **como** **militar** **y**
*%aut* *[-spa]* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *military.ADJ.M.SG[or]military.N.M* *and.CONJ*

 **todo** **.**
 *everything.PRON.M.SG*


(70) **HEN:** **[-spa]** **eso** **no** **tiene** **nada**
*%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *have.V.23S.PRES* *nothing.PRON*

 **nada** **que** **ver**
 *swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV* *that.CONJ* *see.V.INFIN*

 **con** **las** **uñas** **.**
 *with.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *toenail.N.F.PL*


(71) **ETH:** **.**
*%aut*


(72) **ETH:** **no** **but** **it** **it** **has**
*%aut* *no.ADV* *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *it.PRON.SUB.3S* *ha.IM+V.3S.PRES[or]has.V.3S.PRES*

 **to** **do** **with** **the** **metrosexual** **thing** **.**
 *to.PREP* *do.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *thing.N.SG*

(73) **HEN:** **no**   **no**   **porque**$^S$   **Castro**$_E^S$   **vive**$^S$
  *%aut*   *no.ADV*   *no.ADV*   *because.CONJ*   *name*   *live.V.23S.PRES[or]live.V.2S.IMPER*
  **viste**$^S$   **así**$^S$   .
  *see.V.2S.PAST*   *thus.ADV*

(74) **ETH:** **viejo**$^S$   **you**   **know**   **what**   **I**
  *%aut*   *old.ADJ.M.SG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *what.REL*   *I.PRON.SUB.1S*
  **feel**   **about**   **Castro**$_E^S$   **too**   **right**   ?
  *feel.V.1S.PRES*   *about.PREP*   *name*   *too.ADV*   *right.ADJ*

(75) **HEN:** .
  *%aut*

(76) **ETH:** .
  *%aut*

(77) **ETH:** **not**   **that**   **I**   **care**   **because**   .
  *%aut*   *not.ADV*   *that.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *care.V.1S.PRES*   *because.CONJ*

(78) **HEN:** **that**   **that's**   **why**   **you**
  *%aut*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*
  **you**   **get**   **to**   **one**   **Cubans**   **so**   .
  *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *one.PRON.SG*   *name*   *so.ADV*

(79) **ETH:** **but**   **I'm**   **nice**   **so**   **I**
  *%aut*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *nice.ADJ*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*
  **don't**   **care**   .
  *do.V.1S.PRES+NEG*   *care.V.INFIN*

(80) **HEN:** .
  *%aut*

(81) **ETH:** **but**   **I**   **don't**   **care**   .
  *%aut*   *but.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *care.V.INFIN*

10

(82) **HEN:** **.**
    *%aut*

(83) **ETH:** **no**     **but**       **.**
    *%aut*    *no.ADV*    *but.CONJ*

(84) **ETH:** **but**      **that**            **the**       **village**      **people**      **also**
    *%aut*    *but.CONJ*    *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*    *the.DET.DEF*    *village.N.SG*    *people.N.SG*    *also.ADV*
    **wore**         **.**
    *wore.SV.INFIN*

(85) **HEN:** **what**      **?**
    *%aut*    *what.REL*

(86) **ETH:** **clothes**      **like**              **that**       **like**                  **.**
    *%aut*    *clothes.N.PL*    *like.CONJ[or]like.V.3P.PRES*    *that.DEM.FAR*    *like.CONJ[or]like.V.INFIN*

(87) **HEN:** **this**            **?**
    *%aut*    *this.DEM.NEAR.SG*

(88) **ETH:** **yeah**      **there**      **was**       **a**          **guy**       **that**
    *%aut*    *yeah.ADV*    *there.ADV*    *was.V.3S.PAST*    *a.DET.INDEF*    *guy.N.SG*    *that.DEM.FAR*
    **was**            **military**      **.**
    *was.V.3S.PAST*    *military.ADJ*

(89) **ETH:** **there**      **was**          **a**          **policeman**      **.**
    *%aut*    *there.ADV*    *was.V.3S.PAST*    *a.DET.INDEF*    *policeman.N.SG*

(90) **ETH:** **and**      **I've**              **seen**       **him**
    *%aut*    *and.CONJ*    *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*    *seen.V.PASTPART*    *him.PRON.OBJ.M.3S*
    **dressed**      **like**              **that**      **a**       **couple**
    *dress.SV.INFIN+AV*    *like.CONJ[or]like.SV.INFIN*    *that.DEM.FAR*    *a.DET.INDEF*    *couple.N.SG*
    **of**      **times**      **.**
    *of.PREP*    *time.N.PL*

(91)  **HEN:**  **you**               **have**             **moustache**        **yeah**        **.**
      *%aut*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *moustache.N.SG*   *yeah.ADV*


(92)  **HEN:**  **I**             **see**           **you**               **I**             **see**
      *%aut*   *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *I.PRON.SUB.1S*   *see.V.1S.PRES*

      **you**               **.**
      *you.PRON.SUB.2SP*


(93)  **ETH:**  **you**               **know**            **why**        **are**              **you**
      *%aut*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *why.REL*   *are.V.123P.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*

      **getting**           **away**        **from**        **that**          **?**
      *get.V.PRESPART*   *away.ADV*   *from.PREP*   *that.DEM.FAR*


(94)  **HEN:**  **[-spa]**   **no**          **no**          **no**          **no**          **no**          **.**
      *%aut*   *[-spa]*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*


(95)  **ETH:**  **[-spa]**   **no**          **no**          **no**          **.**
      *%aut*   *[-spa]*   *not.ADV*   *not.ADV*   *not.ADV*


(96)  **HEN:**  **[-spa]**   **está**            **bien**        **.**
      *%aut*   *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *well.ADV*


(97)  **HEN:**  **[-spa]**   **vamos**            **.**
      *%aut*   *[-spa]*   *go.V.1P.PRES*


(98)  **ETH:**  **[-spa]**   **vamos**            **a**           **hablar**         **.**
      *%aut*   *[-spa]*   *go.V.1P.PRES*   *to.PREP*   *talk.V.INFIN*


(99)  **HEN:**  **people**       **also**        **have**            **a**              **lot**         **of**
      *%aut*   *people.N.SG*   *also.ADV*   *have.SV.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

      **moustache**        **.**
      *moustache.N.SG*


(100) **ETH:**  **people**       **yeah**        **not**         **that**          **much**         **.**
      *%aut*   *people.N.SG*   *yeah.ADV*   *not.ADV*   *that.DEM.FAR*   *much.ADJ*

12

(101) **HEN:** **they**      **are**      **huge**      **moustache**      **you**
　　　　*%aut*    *they.PRON.SUB.3P*    *are.V.3P.PRES*    *huge.ADJ*    *moustache.N.SG*    *you.PRON.SUB.2SP*

　　　　**know**      **.**
　　　　*know.V.2SP.PRES*


(102) **ETH:** **yeah**    **but**    **mine**    **is**    **mine**
　　　　*%aut*    *yeah.ADV*    *but.CONJ*    *mine.PRON.POSS.1S*    *is.V.3S.PRES*    *mine.PRON.POSS.1S*

　　　　**is**    **very**    **trimmed**    **.**
　　　　*is.V.3S.PRES*    *very.ADV*    *unk*


(103) **ETH:** **[-spa]**    **el**    **mío**    **es**
　　　　*%aut*    *[-spa]*    *the.DET.DEF.M.SG*    *of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S*    *be.V.23S.PRES*

　　　　**bien**      **.**
　　　　*well.ADV[or]good.N.M.SG*


(104) **HEN:** **[-spa]**    **ah**    **?**
　　　　*%aut*    *[-spa]*    *ah.IM*


(105) **ETH:** **it's**      **manicure**    **.**
　　　　*%aut*    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*    *manicure.N.SG*


(106) **HEN:** **.**
　　　　*%aut*


(107) **ETH:** **what**    **the**    **yeah**    **I**    **know**    **.**
　　　　*%aut*    *what.REL*    *the.DET.DEF*    *yeah.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *know.V.1S.PRES*


(108) **HEN:** **[-spa]**    **so**    **a**    **ti**    **te**
　　　　*%aut*    *[-spa]*    *under.PREP*    *to.PREP*    *you.PRON.PREP.MF.2S*    *you.PRON.OBL.MF.2S*

　　　　**gustaría**      **ir**    **a**    **a**    **Cuba**    **con**
　　　　*like.V.3S.COND[or]like.V.1S.COND*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *to.PREP*    *name*    *with.PREP*

　　　　**las**      **uñas**    **bien**    **cortadas**    **.**
　　　　*the.DET.DEF.F.PL*    *toenail.N.F.PL*    *well.ADV[or]good.N.M.SG*    *cut.V.F.PL.PASTPART*


(109) **ETH:** **.**
　　　　*%aut*

13

(110) **ETH:** **[-spa]** **a** **Cuba** **?**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *name*

(111) **ETH:** **I'm** **not** **Cuban** **so** **I**
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *name* *so.ADV* *I.PRON.SUB.1S*
**wouldn't** **know** **.**
*be.V.1S.COND+NEG* *know.SV.INFIN*

(112) **HEN:** **but** **your** **wife** **is** **Cuban** **.**
%aut *but.CONJ* *your.ADJ.POSS.2SP* *wife.N.SG* *is.V.3S.PRES* *name*

(113) **ETH:** **no** **she** **doesn't** **wanna**
%aut *no.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *want.SV.INFIN+TO.PREP*
**go** **to** **Cuba** **.**
*go.V.INFIN* *to.PREP* *name*

(114) **HEN:** **now** **que**$^S$ **que**$^S$ **Fidel**$^S_E$ **que**$^S$ **se**$^S$
%aut *now.ADV* *that.CONJ* *that.CONJ* *name* *that.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP*
**va**$^S$ **a**$^S$ **morir**$^S$ **.**
*go.V.23S.PRES* *to.PREP* *die.V.INFIN*

(115) **HEN:** **now** **he** **is** **gonna** **be**
%aut *now.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *be.V.INFIN*
**dead** **so** **probably** **they** **are** **gonna**
*dead.ADJ* *so.ADV* *probably.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*
**open** **the** **tourist** **.**
*open.ADJ[or]open.V.INFIN* *the.DET.DEF* *tourist.N.SG*

(116) **ETH:** **[-spa]** **no** **y** **el** **hermano** **de**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *brother.N.M.SG* *of.PREP*
**él** **el** **hermano** **todavía** **está** **no**
*he.PRON.SUB.M.3S* *the.DET.DEF.M.SG* *brother.N.M.SG* *yet.ADV* *be.V.23S.PRES* *not.ADV*
**no** **.**
*not.ADV*

(117) **ETH:** **I'm** **not** **going** **there** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *go.SV.INFIN+ASV* *there.ADV*

(118) **HEN:** no     ?
     *%aut*    *no.ADV*


(119) **ETH:** no     .
     *%aut*    *no.ADV*


(120) **HEN:** so     it     doesn't     call     your
     *%aut*    *so.ADV*    *it.PRON.SUB.3S*    *does.V.3S.PRES+NEG*    *call.SV.INFIN*    *your.ADJ.POSS.2SP*
     **attention**     ?
     *attention.N.SG*


(121) **ETH:** [-spa]     no     .
     *%aut*    *[-spa]*    *not.ADV*


(122) **ETH:** [-spa]     para     nada     .
     *%aut*    *[-spa]*    *stall.V.2S.IMPER*    *nothing.PRON*


(123) **ETH:** maybe     para[S]     visitar[S]     a[S]     la[S]     familia[S]
     *%aut*    *maybe.ADV*    *for.PREP*    *visit.V.INFIN*    *to.PREP*    *the.DET.DEF.F.SG*    *family.N.F.SG*
     **de[S]**     **ella[S]**     **pero[S]**     .
     *of.PREP*    *she.PRON.SUB.F.3S*    *but.CONJ*


(124) **HEN:** con[S]     el[S]     manicure     hecho[S]     .
     *%aut*    *with.PREP*    *the.DET.DEF.M.SG*    *manicure.N.SG*    *fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART*


(125) **ETH:** con[S]     el[S]     manicure     hecho[S]
     *%aut*    *with.PREP*    *the.DET.DEF.M.SG*    *manicure.N.SG*    *fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART*
     **está[S]**     **bien[S]**     .
     *be.V.23S.PRES*    *well.ADV*


(126) **HEN:** so     al[S]     comienzo[S]
     *%aut*    *so.ADV*    *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*    *commence.V.1S.PRES[or]beginning.N.M.SG*
     **tú[S]**     **estabas[S]**     **diciendo[S]**     **you**     **you**
     *you.PRON.SUB.MF.2S*    *be.V.2S.IMPERF*    *tell.V.PRESPART*    *you.PRON.SUB.2SP*    *you.PRON.SUB.2SP*
     **said**     **to**     **me**     **that**     **you**     **are**
     *said.V.PAST*    *to.PREP*    *me.PRON.OBJ.1S*    *that.CONJ*    *you.PRON.SUB.2SP*    *are.V.2SP.PRES*
     **never**     **gonna**     **do**     **it**     **now**
     *never.ADV*    *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *do.V.INFIN*    *it.PRON.OBJ.3S*    *now.ADV*
     **you**     **have**     **said**     **that**     .
     *you.PRON.SUB.2SP*    *have.V.2SP.PRES*    *said.V.PASTPART*    *that.DEM.FAR*

(127) **ETH:** .
    *%aut*


(128) **ETH:** well    if    I    have    to    I
    *%aut*    *well.ADV*    *if.CONJ*    *I.PRON.SUB.1S*    *have.V.1S.PRES*    *to.PREP*    *I.PRON.SUB.1S*

    have    to    .
    *have.V.1S.PRES*    *to.PREP*


(129) **HEN:** .
    *%aut*


(130) **HEN:** [-spa]    ajá    .
    *%aut*    *[-spa]*    *aha.IM[or]aha.IM*


(131) **ETH:** .
    *%aut*


(132) **ETH:** if    I    have    to    I    have
    *%aut*    *if.CONJ*    *I.PRON.SUB.1S*    *have.V.1S.PRES*    *to.PREP*    *I.PRON.SUB.1S*    *have.V.1S.PRES*

    to    .
    *to.PREP*


(133) **ETH:** what    can    I    tell    you    .
    *%aut*    *what.REL*    *can.V.123SP.PRES*    *I.PRON.SUB.1S*    *tell.V.1S.PRES*    *you.PRON.SUB.2SP*


(134) **HEN:** so    you    changed    your    mind    .
    *%aut*    *so.ADV*    *you.PRON.SUB.2SP*    *change.V.PAST*    *your.ADJ.POSS.2SP*    *mind.N.SG*


(135) **ETH:** yeah    I    I    I    change
    *%aut*    *yeah.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *I.PRON.SUB.1S*    *I.PRON.SUB.1S*    *change.V.1S.PRES*

    my    mind    a    lot    .
    *my.ADJ.POSS.1S*    *mind.N.SG*    *a.DET.INDEF*    *lot.N.SG*


(136) **HEN:** that    that's    bad    .
    *%aut*    *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *bad.ADJ*

(137) **ETH:** **yeah**    **sometimes**         **I**        **have**
       *%aut*    *yeah.ADV*    *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *have.V.1S.PRES*
            **friends**    **.**
            *friend.N.PL*

(138) **ETH:** **and**      **then**      **sometimes**        **I**
       *%aut*    *and.CONJ*    *then.ADV*    *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*
            **change**      **my**      **mind**      **.**
            *change.V.1S.PRES*    *my.ADJ.POSS.1S*    *mind.N.SG*

(139) **ETH:** **and**      **then**      **they**      **are**      **not**      **my**
       *%aut*    *and.CONJ*    *then.ADV*    *they.PRON.SUB.3P*    *are.V.3P.PRES*    *not.ADV*    *my.ADJ.POSS.1S*
            **friends**      **any_more**      **.**
            *friend.N.PL*    *any_more.ADV*

(140) **ETH:** **depending**      **on**      **the**      **conversation**      **.**
       *%aut*    *depend.V.PRESPART*    *on.PREP*    *the.DET.DEF*    *conversation.N.SG*

(141) **HEN:** **what**      **about**      **your**      **friend**      **Nick$_E^S$**    **?**
       *%aut*    *what.REL*    *about.PREP*    *your.ADJ.POSS.2SP*    *friend.N.SG*    *name*

(142) **HEN:** **your**      **friend**      **Nick$_E^S$**    **does**      **the**      **manicure**
       *%aut*    *your.ADJ.POSS.2SP*    *friend.N.SG*    *name*    *does.V.INFIN*    *the.DET.DEF*    *manicure.N.SG*
            **also**      **?**
            *also.ADV*

(143) **ETH:** **no**      **.**
       *%aut*    *no.ADV*

(144) **ETH:** **not**      **at**      **all**      **.**
       *%aut*    *not.ADV*    *at.PREP*    *all.ADJ*

(145) **HEN:** **and**      **pedicure**      **?**
       *%aut*    *and.CONJ*    *pedicure.N.SG*

(146) **ETH:** **I** **don't** **know** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(147) **ETH:** **maybe** **he** **does** **.**
%aut *maybe.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *does.V.3S.PRES*

(148) **HEN:** **.**
%aut

(149) **HEN:** **what** **about** **pedicure** **?**
%aut *what.REL* *about.PREP* *pedicure.N.SG*

(150) **ETH:** **[-spa]** **no** **sé** **posiblemente** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *possibly.ADV*

(151) **HEN:** **[-spa]** **ajá** **.**
%aut *[-spa]* *aha.IM[or]aha.IM*

(152) **HEN:** **.**
%aut

(153) **HEN:** **that's** **weird** **man** **.**
%aut *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *weird.ADJ* *man.N.SG*

(154) **HEN:** **I** **can't** **imagine** **that** **guy**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *imagine.V.INFIN* *that.DEM.FAR* *guy.N.SG*
**you** **know** **with** **a** **pedicure** **.**
*you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *with.PREP* *a.DET.INDEF* *pedicure.N.SG*

(155) **ETH:** **no** **.**
%aut *no.ADV*

(156)  **HEN:**  huh$_E^S$   **?**
     %aut    *huh.IM*


(157)  **ETH:**  **I**　　　　　　**don't**　　　　　**think**　　　**so**　　　　**.**
     %aut    *I.PRON.SUB.1S*　*do.V.1S.PRES+NEG*　*think.V.INFIN*　*so.ADV*


(158)  **ETH:**  **I**　　　　　　**don't**　　　　　**think**　　　**so**　　　　**.**
     %aut    *I.PRON.SUB.1S*　*do.V.1S.PRES+NEG*　*think.V.INFIN*　*so.ADV*


(159)  **HEN:**  **why**　　**why**　　**you**　　　　　**are**　　　**like**　　**a**
     %aut    *why.REL*　*why.REL*　*you.PRON.SUB.2SP*　*are.V.2SP.PRES*　*like.CONJ*　*a.DET.INDEF*
     **so**　　**I**　　　　　**don't**　　　　**know**　　　**like**　　**a**
     *so.ADV*　*I.PRON.SUB.1S*　*do.V.1S.PRES+NEG*　*know.V.INFIN*　*like.CONJ*　*a.DET.INDEF*
     **la**$^S$　　　　　　**defensiva**$^S$　　　**?**
     *the.DET.DEF.F.SG*　*defensive.ADJ.F.SG*


(160)  **ETH:**  **I'm**　　　　　　　　　**not**　　　**defensive**　　　**.**
     %aut    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*　*not.ADV*　*defensive.ADJ*


(161)  **HEN:**  **.**
     %aut


(162)  **ETH:**  **I**　　　　　**just**　　**have**　　　**certain**　　**friends**　　**that**
     %aut    *I.PRON.SUB.1S*　*just.ADV*　*have.V.INFIN*　*certain.ADJ*　*friend.N.PL*　*that.CONJ*
     **are**　　　　**a**　　　**little**　　**strange**　　　**.**
     *are.V.123P.PRES*　*a.DET.INDEF*　*little.ADJ*　*strange.ADJ*


(163)  **HEN:**  **.**
     %aut


(164)  **ETH:**  **and**　　　**tú**$^S$　　　　　**sabes**$^S$　　　　**.**
     %aut    *and.CONJ*　*you.PRON.SUB.MF.2S*　*know.V.2S.PRES*


(165)  **HEN:**  **like**　　　　　　**Nick**$_E^S$　**or**　　　　**.**
     %aut    *like.CONJ[or]like.V.INFIN*　*name*　*or.CONJ*

(166) **ETH:** no     like               other     people     .
%aut    *no.ADV*   *like.CONJ[or]like.N.SG*   *other.ADJ*   *people.N.SG*

(167) **ETH:** I       won't          mention     names     .
%aut    *I.PRON.SUB.1S*   *will.V.1S.FUT+NEG*   *mention.SV.INFIN*   *name.N.PL*

(168) **ETH:** it       could     be     somebody     in
%aut    *it.PRON.SUB.3S*   *can.V.COND*   *be.V.INFIN*   *somebody.PRON*   *in.PREP*
**this**          **room**     .
*this.DEM.NEAR.SG*   *room.N.SG*

(169) **HEN:** what    about    what    about    Mary$_E^S$  ?
%aut    *what.REL*   *about.PREP*   *what.REL*   *about.PREP*   *name*

(170) **HEN:** I      mean    what    about    Mary$_E^S$  ?
%aut    *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *what.REL*   *about.PREP*   *name*

(171) **ETH:** Mary$_E^S$  let's          not    even    discuss    Mary$_E^S$
%aut    *name*   *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *not.ADV*   *even.ADV*   *discuss.V.INFIN*   *name*
.

(172) **HEN:** .
%aut

(173) **ETH:** what    does    Mary$_E^S$  have    to    do    with
%aut    *what.REL*   *does.SV.INFIN*   *name*   *have.SV.INFIN*   *to.PREP*   *do.V.INFIN*   *with.PREP*
**manicure**    ?
*manicure.N.SG*

(174) **HEN:** .
%aut

20

(175)  **HEN:**  **Philip$_E^S$**  .
     %*aut*    *name*


(176)  **ETH:**  **no**    **Philip$_E^S$**  **yo$^S$**        **no$^S$**    **conozco$^S$**    .
     %*aut*    *no.ADV*  *name*   *I.PRON.SUB.MF.1S*  *not.ADV*  *meet.V.1S.PRES*


(177)  **HEN:**  .
     %*aut*


(178)  **HEN:**  .
     %*aut*


(179)  **ETH:**  **[-spa]**  **ni**    **lo**        **conozco**    .
     %*aut*    *[-spa]*  *nor.CONJ*  *him.PRON.OBJ.M.3S*  *meet.V.1S.PRES*


(180)  **ETH:**  **[-spa]**  **yo**        **una**      **vez**    **yo**
     %*aut*    *[-spa]*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *a.DET.INDEF.F.SG*  *time.N.F.SG*  *I.PRON.SUB.MF.1S*
     **lo**        **vi**    .
     *him.PRON.OBJ.M.3S*  *see.V.1S.PAST*


(181)  **HEN:**  .
     %*aut*


(182)  **HEN:**  **yeah?**
     %*aut*


(183)  **ETH:**  **yeah**    **that's**        **it**      .
     %*aut*    *yeah.ADV*  *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  *it.PRON.OBJ.3S*


(184)  **ETH:**  **[-spa]**  **quién**    **más**    **?**
     %*aut*    *[-spa]*  *who.INT.MF.SG*  *more.ADV*

(185) **ETH:** [-spa] **quién** **más** **?**
%aut *[-spa]* *who.INT.MF.SG* *more.ADV*

(186) **HEN:** **so** **no** **hard** **feelings** **Mary**$_E^S$ **.**
%aut *so.ADV* *no.ADV* *hard.ADJ* *unk* *name*

(187) **ETH:** **with** **Mary**$_E^S$ **no** **I** **have** **not** **hard**
%aut *with.PREP* *name* *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *not.ADV* *hard.ADJ*

**feelings** **.**
*unk*

(188) **HEN:** **and** **Philip**$_E^S$ **.**
%aut *and.CONJ* *name*

(189) **ETH:** **.**
%aut

(190) **ETH:** **I** **have** **no** **hard** **feelings** **for** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *no.ADV* *hard.ADJ* *unk* *for.PREP*

(191) **HEN:** **cómo**$^S$ **se**$^S$ **llamaba**$^S$ **el**$^S$
%aut *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.13S.IMPERF* *the.DET.DEF.M.SG*

**el**$^S$ **el**$^S$ **el**$^S$ **el**$^S$ **el**$^S$
*the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG*

**jefe**$^S$ **del**$^S$ **car** **dealership** **?**
*chief.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *car.N.SG* *dealership.N.SG*

(192) **ETH:** **el**$^S$ **jefe**$^S$ **del**$^S$ **car**
%aut *the.DET.DEF.M.SG* *chief.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *car.N.SG*

**dealership** **cuál**$^S$ **?**
*dealership.N.SG* *which.PRON.INT.MF.SG*

(193) **HEN:** [-spa] **el** **el** **que** **le**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *that.PRON.REL* *him.PRON.OBL.MF.23S*

**íbamos** **a** **hacer** **lo** **de** **la**
*go.V.1P.IMPERF* *to.PREP* *do.V.INFIN* *the.DET.DEF.NT.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

**casa** **.**
*house.N.F.SG*

22

(194) **ETH:** [-spa] ahora no me doy
%aut *[-spa]* *now.ADV* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *give.V.1S.PRES*

**cuenta** .
*tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER*


(195) **ETH:** .
%aut


(196) **HEN:** like the Chrysler$_E^S$ .
%aut *like.CONJ[or]like.V.INFIN* *the.DET.DEF* *name*


(197) **ETH:** [-spa] ah .
%aut *[-spa]* *ah.IM*


(198) **ETH:** [-spa] cómo se llamaba eh .
%aut *[-spa]* *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.13S.IMPERF* *er.IM*


(199) **HEN:** .
%aut


(200) **ETH:** Troski$_E^S$ .
%aut *name*


(201) **HEN:** Troski$_E^S$ qué$^S$ piensas$^S$ tú$^S$ de$^S$ Troski$_E^S$ ?
%aut *name* *what.INT* *think.V.2S.PRES* *you.PRON.SUB.MF.2S* *of.PREP* *name*


(202) **ETH:** [-spa] ése sí ése sí
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.M.SG* *yes.ADV* *that.PRON.DEM.M.SG* *yes.ADV*

**ése es un** .
*that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG*


(203) **HEN:** [-spa] maricón .
%aut *[-spa]* *fag.N.M.SG*

(204) **ETH:** **[-spa]** **eso** **es** **lo** **que**
  *%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*
  **yo** **iba** **a** **decir** **pero** **.**
  *I.PRON.SUB.MF.1S* *go.V.13S.IMPERF* *to.PREP* *tell.V.INFIN* *but.CONJ*


(205) **HEN:** **.**
  *%aut*


(206) **ETH:** **[-spa]** **vamos** **a** **dejar** **eso** **.**
  *%aut* *[-spa]* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *let.V.INFIN* *that.PRON.DEM.NT.SG*


(207) **ETH:** **.**
  *%aut*


(208) **HEN:** **[-spa]** **él** **se** **hacía** **mucho**
  *%aut* *[-spa]* *he.PRON.SUB.M.3S* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *do.V.13S.IMPERF* *much.ADV*
  **las** **uñas** **las** **.**
  *the.DET.DEF.F.PL* *toenail.N.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL*


(209) **HEN:** **[-spa]** **él** **se** **hacía** **.**
  *%aut* *[-spa]* *he.PRON.SUB.M.3S* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *do.V.13S.IMPERF*


(210) **ETH:** **[-spa]** **sí** **él** **es**
  *%aut* *[-spa]* *yes.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.23S.PRES*
  **medio** **.**
  *half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES*


(211) **ETH:** **[-spa]** **yo** **creo** **que** **sí** **.**
  *%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *yes.ADV*


(212) **HEN:** **.**
  *%aut*

(213) **HEN:** **[-spa]** **o** **sea** **que** **tú**
  *%aut* *[-spa]* *or.CONJ* *be.V.123S.SUBJ.PRES* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S*

  **lo** **que** **piensas** **es** **que**
  *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *think.V.2S.PRES* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ*

  **la** **gente** **que** **se** **hace**
  *the.DET.DEF.F.SG* *people.N.F.SG* *that.PRON.REL* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *do.V.23S.PRES*

  **las** **uñas** **es** **.**
  *the.DET.DEF.F.PL* *toenail.N.F.PL* *be.V.23S.PRES*


(214) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
  *%aut* *[-spa]* *not.ADV*


(215) **HEN:** **.**
  *%aut*


(216) **ETH:** **[-spa]** **no** **yo** **sé** **lo**
  *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *know.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG*

  **que** **me** **vas** **a** **preguntar** **no** **.**
  *that.PRON.REL* *me.PRON.OBL.MF.1S* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *ask.V.INFIN* *not.ADV*


(217) **HEN:** **[-spa]** **carece** **de** **algún** **gusto** **.**
  *%aut* *[-spa]* *lack.V.3S.PRES* *of.PREP* *some.ADJ.M.SG* *taste.N.M.SG[or]like.V.1S.PRES*


(218) **ETH:** **I** **don't** **think** **so** **.**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *so.ADV*


(219) **ETH:** **I** **think** **that** **it's**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *that.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

  **you** **know** **it's** **ok** **if**
  *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *unk* *if.CONJ*

  **you** **want** **to** **do** **it** **for**
  *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *for.PREP*

  **you** **yourself** **.**
  *you.PRON.OBJ.2SP* *yourself.PRON.REFL.2SP*


(220) **ETH:** **that's** **it** **.**
  *%aut* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(221) **HEN:** [-spa] **so** **tú** **en** **cierta**
%aut  *[-spa]*  *under.PREP*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *in.PREP*  *true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG*

**manera** **no** **apoyas** **eso** **lo** **de**
*way.N.F.SG*  *not.ADV*  *support.V.2S.PRES*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *the.DET.DEF.NT.SG*  *of.PREP*

**las** **uñas** **.**
*the.DET.DEF.F.PL*  *toenail.N.F.PL*


(222) **ETH:** **I** **I** **don't** **care** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *I.PRON.SUB.1S*  *do.V.1S.PRES+NEG*  *care.V.INFIN*


(223) **HEN:** **uh$_E^S$** **.**
%aut  *uh.IM*


(224) **ETH:** **I** **don't** **care** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *do.V.1S.PRES+NEG*  *care.V.INFIN*


(225) **HEN:** [-spa] **so** **si** **ahora** **mismo** **la**
%aut  *[-spa]*  *under.PREP*  *if.CONJ*  *now.ADV*  *same.ADJ.M.SG*  *the.DET.DEF.F.SG*

**señora** **que** **está** **ahí** **te** **viene**
*lady.N.F.SG*  *that.PRON.REL*  *be.V.23S.PRES*  *there.ADV*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *come.V.23S.PRES*

**y** **te** **dice** **.**
*and.CONJ*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *tell.V.23S.PRES*


(226) **HEN:** **mire$^S$** **quiero$^S$** **hacerle$^S$**
%aut  *watch.V.123S.SUBJ.PRES*  *want.V.1S.PRES*  *do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]*

**las$^S$** **uñas$^S$** **a$^S$** **usted$^S$** **y$^S$**
*the.DET.DEF.F.PL*  *toenail.N.F.PL*  *to.PREP*  *you.PRON.OBJ.MF.3S.POLITE*  *and.CONJ*

**el$^S$** **pedicure** **.**
*the.DET.DEF.M.SG*  *pedicure.N.SG*


(227) **ETH:** [-spa] **está** **bien** **.**
%aut  *[-spa]*  *be.V.23S.PRES*  *well.ADV*


(228) **HEN:** [-spa] **usted** **se** **lo**
%aut  *[-spa]*  *you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE*  *to_him.PRON.INDIR.MF.23SP*  *him.PRON.OBJ.M.3S*

**hace** **?**
*do.V.23S.PRES*

(229) **ETH:** el$^S$            **pedicure**    **no**      .
       *%aut*    *the.DET.DEF.M.SG*    *pedicure.N.SG*    *no.ADV*

(230) **HEN:** uh$^S_E$    .
       *%aut*    *uh.IM*

(231) **ETH:** el$^S$            **pedicure**    **no**      .
       *%aut*    *the.DET.DEF.M.SG*    *pedicure.N.SG*    *no.ADV*

(232) **HEN:** [-spa]    **pero**    **si**    **son**      **uñas**      **de**      **todos**
       *%aut*    *[-spa]*    *but.CONJ*    *if.CONJ*    *be.V.23P.PRES*    *toenail.N.F.PL*    *of.PREP*    *all.ADJ.M.PL*
       **modos**      .
       *way.N.M.PL*

(233) **ETH:** **yeah**      **I**            **know**      **yeah**    **but**    **give**
       *%aut*    *yeah.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *know.V.1S.PRES*    *yeah.ADV*    *but.CONJ*    *give.V.INFIN*
       **me**          **a**      **break**      .
       *me.PRON.OBJ.1S*    *a.DET.INDEF*    *break.N.SG*

(234) **ETH:** [-spa]    **eso**            **no**    **me**        **importa**
       *%aut*    *[-spa]*    *that.PRON.DEM.NT.SG*    *not.ADV*    *me.PRON.OBL.MF.1S*    *mind.V.23S.PRES*
       **tampoco**      .
       *neither.ADV*

(235) **HEN:** [-spa]    **ah**      .
       *%aut*    *[-spa]*    *ah.IM*

(236) **ETH:** [-spa]    **no**    **yo**            **no**    **yo**            **no**
       *%aut*    *[-spa]*    *not.ADV*    *I.PRON.SUB.MF.1S*    *not.ADV*    *I.PRON.SUB.MF.1S*    *not.ADV*
       **estoy**        **interesado**            .
       *be.V.1S.PRES*    *interest.V.M.SG.PASTPART*

(237) **HEN:** **nails**      **are**          **nails**      .
       *%aut*    *nail.N.PL*    *are.V.123P.PRES*    *nail.N.PL*

(238) **ETH:**   **that's**                  **ok**   .
         *%aut*     *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *unk*

(239) **ETH:**   **you**          **can**         **do**       **it**             .
         *%aut*     *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(240) **HEN:**   **[-spa]**   **tú**            **dices**       **que**       **tú**
         *%aut*     *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *tell.V.2S.PRES*   *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.MF.2S*
         **te**             **comes**       **las**         **uñas**       .
         *you.PRON.OBL.MF.2S*   *eat.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF.F.PL*   *toenail.N.F.PL*

(241) **ETH:**   **[-spa]**   **sí**         .
         *%aut*     *[-spa]*   *yes.ADV*

(242) **HEN:**   **[-spa]**   **o**       **sea**              **que**       **muchas**      **veces**
         *%aut*     *[-spa]*   *or.CONJ*   *be.V.123S.SUBJ.PRES*   *that.CONJ*   *much.ADJ.F.PL*   *time.N.F.PL*
         **te**             **comes**       **las**          .
         *you.PRON.OBL.MF.2S*   *eat.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF.F.PL*

(243) **ETH:**   **[-spa]**   **no**       **yo**              **no**       **me**
         *%aut*     *[-spa]*   *not.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *not.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*
         **lo**             **como**          .
         *him.PRON.OBJ.M.3S*   *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

(244) **ETH:**   **[-spa]**   **me**           **lo**            **muerdo**       .
         *%aut*     *[-spa]*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *bite.V.1S.PRES*

(245) **HEN:**   **[-spa]**   **te**           **lo**            **muerdes**       .
         *%aut*     *[-spa]*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *bite.V.2S.PRES*

(246) **ETH:**   .
         *%aut*

(247) **ETH:**   **[-spa]**   **es**          **diferente**          .
         *%aut*     *[-spa]*   *be.V.23S.PRES*   *different.ADJ.MF.SG*

(248) **HEN:** **[-spa]** **te** **gusta** **te** **gusta**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.23S.PRES* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.23S.PRES*

**la** **sensación** **de** **morderte** **las**
*the.DET.DEF.F.SG* *feeling.N.F.SG* *of.PREP* *bite.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]* *the.DET.DEF.F.PL*

**uñas** **?**
*toenail.N.F.PL*

(249) **ETH:** **[-spa]** **diferente** **.**
%aut *[-spa]* *different.ADJ.MF.SG*

(250) **ETH:** **no** **not** **at** **all** **.**
%aut *no.ADV* *not.ADV* *at.PREP* *all.ADJ*

(251) **HEN:** **[-spa]** **entonces** **te** **comerías** **las**
%aut *[-spa]* *then.ADV* *you.PRON.OBL.MF.2S* *eat.V.2S.COND* *the.DET.DEF.F.PL*

**uñas** **de** **los** **pies** **también** **.**
*toenail.N.F.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *foot.N.M.PL* *too.ADV*

(252) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

(253) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

(254) **HEN:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

(255) **ETH:** **I** **can't** **reach** **that** **far**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *reach.V.INFIN* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *far.ADV*

**.**

(256) **HEN:** **.**
%aut

(257) **ETH:** .
      *%aut*


(258) **HEN:** **wow**$_E^S$  **so**$^S$  **qué**$^S$  **vas**$^S$  **a**$^S$  **hacer**$^S$  **ahora**$^S$
      *%aut*  *wow.IM*  *under.PREP*  *what.INT*  *go.V.2S.PRES*  *to.PREP*  *do.V.INFIN*  *now.ADV*

      **de**$^S$  **noche**$^S$  **?**
      *of.PREP*  *night.N.F.SG*


(259) **HEN:** **[-spa]**  **adónde**  **te**  **vas**  **?**
      *%aut*  *[-spa]*  *to_where.INT*  *you.PRON.OBL.MF.2S*  *go.V.2S.PRES*


(260) **ETH:** **I**  **have**  **to**  **go**  **pick**  **up**
      *%aut*  *I.PRON.SUB.1S*  *have.V.1S.PRES*  *to.PREP*  *go.V.INFIN*  *pick.V.INFIN*  *up.ADV*

      **my**  **daughter**  **.**
      *my.ADJ.POSS.1S*  *daughter.N.SG*


(261) **ETH:** **she's**  **at**  **church**  **.**
      *%aut*  *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*  *at.PREP*  *church.N.SG*


(262) **ETH:** **at**  **around**  **eight**  **thirty**  **.**
      *%aut*  *at.PREP*  *around.PREP[or]around.ADV*  *eight.NUM*  *thirty.NUM*


(263) **ETH:** **which**  **means**  **I**  **only**
      *%aut*  *which.REL*  *mean.SV.INFIN+PV[or]means.N.SG*  *I.PRON.SUB.1S*  *on.PREP+ADV[or]only.ADJ*

      **have**  **a**  **little**  **bit**  **of**  **time**  **.**
      *have.SV.INFIN*  *a.DET.INDEF*  *little.ADJ*  *bit.N.SG*  *of.PREP*  *time.N.SG*


(264) **HEN:** **it's**  **Sunday**  **night**  **after**
      *%aut*  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *name*  *night.N.SG*  *after.PREP*

      **that**  **what**  **are**  **you**
      *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*  *what.REL*  *are.V.123P.PRES*  *you.PRON.SUB.2SP*

      **gonna**  **do**  **.**
      *go.V.PRESPART+TO.PREP*  *do.V.INFIN*


(265) **ETH:** .
      *%aut*

(266) **ETH:** **after** **that** **I'm** **gonna**
%aut *after.PREP* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP*

**turn** **off** **my** **phone** **so** **that** **you**
*turn.V.INFIN* *off.ADV* *my.ADJ.POSS.1S* *phone.N.SG* *so.ADV* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP*

**can't** **reach** **me** .
*can.V.2SP.PRES+NEG* *reach.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*


(267) **ETH:** **and** **er$_E^S$** **chill** **out** **at** **home** .
%aut *and.CONJ* *er.IM* *chill.N.SG* *out.ADV* *at.PREP* *home.ADV*


(268) **HEN:** **oh$_E^S$** **yeah** **hay$^S$** **un$^S$** **lugar$^S$** **por$^S$**
%aut *oh.IM* *yeah.ADV* *there_is.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *place.N.M.SG* *for.PREP*

**aquí$^S$** **que$^S$** **es$^S$** **lo$^S$** **de$^S$** **los$^S$**
*here.ADV* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL*

**bolos$^S$** .
*skittle.N.M.PL*


(269) **ETH:** **[-spa]** **los** **qué** ?
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.PL* *what.INT*


(270) **HEN:** **[-spa]** **los** **bolos** **como** **para** **jugar**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.PL* *skittle.N.M.PL* *like.CONJ* *for.PREP* *play.V.INFIN*

**a** **bolos** .
*to.PREP* *skittle.N.M.PL*


(271) **ETH:** **[-spa]** **bolos** .
%aut *[-spa]* *skittle.N.M.PL*


(272) **HEN:** **[-spa]** **tú** **me** **dijiste** **que**
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.2S.PAST* *that.CONJ*

**había** **un** **lugar** **en** **el**
*have.V.13S.IMPERF* *one.DET.INDEF.M.SG* *place.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG*

**centro** **cerca** **de** **aquí** **como** **para** **jugar** **a**
*centre.N.M.SG* *wall.N.F.SG* *of.PREP* *here.ADV* *like.CONJ* *for.PREP* *play.V.INFIN* *to.PREP*

**bolos** .
*skittle.N.M.PL*


(273) **ETH:** **yeah** **no** **know** .
%aut *yeah.ADV* *no.ADV* *know.N.SG*


31

(274)  **ETH:**  **[-spa]**  **sí**  **hay**  **.**
       %aut   *[-spa]*  *yes.ADV*  *there_is.V.23S.PRES*

(275)  **HEN:**  **uh$_E^S$**  **.**
       %aut   *uh.IM*

(276)  **ETH:**  **[-spa]**  **sí**  **hay**  **.**
       %aut   *[-spa]*  *yes.ADV*  *there_is.V.23S.PRES*

(277)  **HEN:**  **[-spa]**  **sí**  **hay**  **?**
       %aut   *[-spa]*  *yes.ADV*  *there_is.V.23S.PRES*

(278)  **ETH:**  **yeah$_E^S$**  **.**
       %aut   *yeah.ADV*

(279)  **HEN:**  **[-spa]**  **en**  **dónde**  **?**
       %aut   *[-spa]*  *in.PREP*  *where.INT*

(280)  **ETH:**  **there's**  **one**  **er$_E^S$**  **there's**
       %aut   *there.PRON+BE.V.3S.PRES*  *one.PRON.SG*  *er.IM*  *there.PRON+BE.V.3S.PRES*

       **one**  **on**  **university**  **.**
       *one.PRON.SG*  *on.PREP*  *university.N.SG*

(281)  **HEN:**  **mmhm**  **.**
       %aut   *mmhm.IM*

(282)  **ETH:**  **and**  **er$_E^S$**  **right**  **off**  **of**  **.**
       %aut   *and.CONJ*  *er.IM*  *right.ADJ*  *off.ADV*  *of.PREP*

(283)  **HEN:**  **mmhm**  **.**
       %aut   *mmhm.IM*

(284) **HEN:** **[-spa]** **y** **cuánto**
%aut    *[-spa]*   *and.CONJ*   *how_much.ADJ.INT.M.SG*

**cuesta**                                              **la**                **entrada**          **para**
*slope.N.F.SG[or]cost.V.2S.IMPER[or]cost.V.23S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *ticket.N.F.SG*   *for.PREP*

**ir**                **?**
*go.V.INFIN*

(285) **ETH:** **no**        **you**                **don't**                  **pay**              **by**          **.**
%aut    *no.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *pay.V.INFIN*   *by.PREP*

(286) **ETH:** **you**                **pay**              **by**          **the**              **game**          **.**
%aut    *you.PRON.SUB.2SP*   *pay.V.2SP.PRES*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *game.N.SG*

(287) **ETH:** **you**                **don't**                  **pay**              **.**
%aut    *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *pay.V.INFIN*

(288) **HEN:** **how**       **much**        **is**             **a**                **game**          **?**
%aut    *how.ADV*   *much.ADJ*   *is.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *game.N.SG*

(289) **ETH:** **a**                **game**          **could**           **be**             **depending**             **on**
%aut    *a.DET.INDEF*   *game.N.SG*   *can.V.COND*   *be.V.INFIN*   *depend.V.PRESPART*   *on.PREP*

**the**              **day**          **Sundays**   **is**             **cheaper**            **.**
*the.DET.DEF*   *day.N.SG*   *name*         *is.V.3S.PRES*   *cheap.ADJ.COMP*

(290) **ETH:** **during**                                  **the**              **week**          **it's**
%aut    *dure.ADJ+ASV[or]during.PREP*   *the.DET.DEF*   *week.N.SG*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

**like**            **two**          **dollars**          **and**           **fifty**          **cents**         **a**                **game**
*like.CONJ*   *two.NUM*   *dollar.N.PL*   *and.CONJ*   *fifty.NUM*   *cent.N.PL*   *a.DET.INDEF*   *game.N.SG*

**.**

(291) **HEN:** **so**        **it's**                                          **better**            **for**          **us**
%aut    *so.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *better.ADJ*   *for.PREP*   *us.PRON.OBJ.1P*

**to**             **go**              **.**
*to.PREP*   *go.V.INFIN*

(292) **ETH:** **to** **go** **Sunday** **morning** **.**
*%aut* *to.PREP* *go.V.INFIN* *name* *morning.N.SG*

(293) **HEN:** **Sunday** **morning** **.**
*%aut* *name* *morning.N.SG*

(294) **ETH:** **yeah** **.**
*%aut* *yeah.ADV*

(295) **ETH:** **and** **you** **go** **with** **the** **kids** **.**
*%aut* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES* *with.PREP* *the.DET.DEF* *kid.N.PL*

(296) **HEN:** **what** **about** **shoes** **?**
*%aut* *what.REL* *about.PREP* *shoes.N.PL*

(297) **ETH:** **they** **you** **can** **rent** **shoes**
*%aut* *they.PRON.SUB.3P* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *rent.V.INFIN* *shoes.N.PL*
**there** **.**
*there.ADV*

(298) **HEN:** **so** **how** **much** **are** **these** **shoes** **?**
*%aut* *so.ADV* *how.ADV* *much.ADJ* *are.V.123P.PRES* *these.DEM.NEAR.PL* *shoes.N.PL*

(299) **ETH:** **shoes** **are** **probably** **another** **dollar** **in**
*%aut* *shoes.N.PL* *are.V.123P.PRES* *probably.ADV* *another.ADJ* *dollar.N.SG* *in.PREP*
**change** **.**
*change.N.SG*

(300) **HEN:** **[-spa]** **so** **puedo** **usar** **los**
*%aut* *[-spa]* *under.PREP* *be_able.V.1S.PRES* *use.V.INFIN* *the.DET.DEF.M.PL*
**tuyos** **.**
*of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.P*

(301) **ETH:** **er$_E^S$** **no** **.**
*%aut* *er.IM* *no.ADV*

(302) **HEN:** .
  *%aut*


(303) **ETH:** your your feet are too
  *%aut* *your.ADJ.POSS.2SP* *your.ADJ.POSS.2SP* *feet.N.SG* *are.V.123P.PRES* *too.ADV*
  **small** .
  *small.ADJ*


(304) **HEN:** uh$_E^S$ .
  *%aut* *uh.IM*


(305) **ETH:** your feet are too small .
  *%aut* *your.ADJ.POSS.2SP* *feet.N.SG* *are.V.123P.PRES* *too.ADV* *small.ADJ*


(306) **HEN:** I don't think so .
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *think.V.INFIN* *so.ADV*


(307) **ETH:** yeah .
  *%aut* *yeah.ADV*


(308) **ETH:** yeah they are too small .
  *%aut* *yeah.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *too.ADV* *small.ADJ*


(309) **HEN:** qué$^S$ size are you ?
  *%aut* *what.INT* *size.N.SG* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*


(310) **ETH:** ten and a half .
  *%aut* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*


(311) **HEN:** .
  *%aut*

(312) **HEN:** **ten** **and** **a** **half** **.**
  *%aut* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*

(313) **HEN:** **wow$_E^S$** **.**
  *%aut* *wow.IM*

(314) **HEN:** **I'm** **ten** **and** **a** **half** **too** **.**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG* *too.ADV*

(315) **ETH:** **wow$_E^S$** **.**
  *%aut* *wow.IM*

(316) **HEN:** **I** **didn't** **know** **that** **.**
  *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN* *that.DEM.FAR*

(317) **ETH:** **.**
  *%aut*

(318) **HEN:** **seriously** **I** **didn't** **know**
  *%aut* *serious.ADJ+ADV[or]seriously.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *did.V.PAST+NEG* *know.SV.INFIN*
  **that** **you** **are** **ten** **and** **a** **half**
  *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*
  **.**

(319) **ETH:** **depending** **on** **the** **day** **.**
  *%aut* *depend.V.PRESPART* *on.PREP* *the.DET.DEF* *day.N.SG*

(320) **ETH:** **sometimes** **I** **sometimes**
  *%aut* *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *sometime.ADV+PV[or]sometimes.ADV*
  **I'm** **a** **ten** **.**
  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *a.DET.INDEF* *ten.NUM*

(321) **HEN: you  lied   to  me**
   *%aut* *you.PRON.SUB.2SP* *lie.V.PAST[or]lied.N.SG* *to.PREP* *me.PRON.OBJ.1S*
   **you    lied   .**
   *you.PRON.SUB.2SP* *lie.V.PAST[or]lied.N.SG*

(322) **ETH: no  right  now  depending  on  the**
   *%aut* *no.ADV* *right.ADJ* *now.ADV* *depend.SV.INFIN+ASV* *on.PREP* *the.DET.DEF*
   **shoe  it's     a  ten  or  a**
   *shoe.N.SG* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *ten.NUM* *or.CONJ* *a.DET.INDEF*
   **ten  and  a  half  .**
   *ten.NUM* *and.CONJ* *a.DET.INDEF* *half.N.SG*

(323) **ETH: depending  on  the  shoe  .**
   *%aut* *depend.V.PRESPART* *on.PREP* *the.DET.DEF* *shoe.N.SG*

(324) **ETH: some  shoes  I    have  to  get**
   *%aut* *some.ADJ* *shoes.N.PL* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *get.V.INFIN*
   **a  little  bit  bigger    .**
   *a.DET.INDEF* *little.ADJ* *bit.N.SG* *bigg.N.SG+COMP.AG[or]bigger.ADJ*

(325) **HEN: I'm    selling  shoes  right  now  .**
   *%aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *sell.V.PRESPART* *shoes.N.PL* *right.ADJ* *now.ADV*

(326) **ETH: yeah  well  .**
   *%aut* *yeah.ADV* *well.ADV*

(327) **HEN: are  you  planning  to  buy**
   *%aut* *are.V.123P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *plan.V.PRESPART* *to.PREP* *buy.V.INFIN*
   **some  ?**
   *some.ADJ*

(328) **ETH: no  .**
   *%aut* *no.ADV*

(329) **ETH: not  at  all  .**
   *%aut* *not.ADV* *at.PREP* *all.ADJ*

(330) **HEN:** **brand**    **new**    **.**
      *%aut*    *brand.N.SG*    *new.ADJ*

(331) **ETH:** **what**    **kind**    **?**
      *%aut*    *what.REL*    *kind.N.SG[or]kind.ADJ*

(332) **HEN:** **good**    **prize**    **.**
      *%aut*    *good.ADJ*    *prize.N.SG*

(333) **HEN:** **you**    **are**    **.**
      *%aut*    *you.PRON.SUB.2SP*    *are.V.2SP.PRES*

(334) **ETH:** **[-spa]**  **de**  **qué**  **marca**  **de**  **qué**  **marca**
      *%aut*  *[-spa]*  *of.PREP*  *what.INT*  *trademark.N.F.SG*  *of.PREP*  *what.INT*  *trademark.N.F.SG*
      **?**

(335) **HEN:** **[-spa]**  **tú**  **no**  **eres**  **un**
      *%aut*  *[-spa]*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *not.ADV*  *be.V.2S.PRES*  *one.DET.INDEF.M.SG*
      **tipo**  **de**  **marcas**  **así**  **que**  **tú**  **no**
      *type.N.M.SG*  *of.PREP*  *trademark.N.F.PL*  *thus.ADV*  *that.CONJ*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *not.ADV*
      **te**  **preocupes**  **por**  **la**  **marca**
      *you.PRON.OBL.MF.2S*  *concern.V.2S.SUBJ.PRES*  *for.PREP*  *the.DET.DEF.F.SG*  *trademark.N.F.SG*
      **.**

(336) **ETH:** **[-spa]**  **no**  **medio**  **me**  **interesa**  **.**
      *%aut*  *[-spa]*  *not.ADV*  *intervene.V.1S.PRES*  *me.PRON.OBL.MF.1S*  *interest.V.23S.PRES*

(337) **HEN:** **[-spa]**  **tú**  **me**  **lo**
      *%aut*  *[-spa]*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *me.PRON.OBL.MF.1S*  *him.PRON.OBJ.M.3S*
      **has**  **dicho**  **muy**  **bien**  **que**  **a**
      *have.V.2S.PRES*  *tell.V.PASTPART*  *very.ADV*  *well.ADV[or]good.N.M.SG*  *that.CONJ*  *to.PREP*
      **ti**  **las**  **marcas**  **no**  **te**
      *you.PRON.PREP.MF.2S*  *the.DET.DEF.F.PL*  *trademark.N.F.PL*  *not.ADV*  *you.PRON.OBL.MF.2S*
      **llenan**  **.**
      *fill.V.23P.PRES*

(338) **ETH:** **[-spa]** **bueno** **me** **interesa**
%aut [-spa] *well.ADJ.M.SG[or]well.E* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES*

**me** **interesa** **saber** **cuáles**
*me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES* *know.V.INFIN[or]know.N.M.SG* *which.PRON.INT.MF.PL*

**son** .
*be.V.23P.PRES*


(339) **HEN:** **[-spa]** **yo** **tengo** **diferentes** **ahí** .
%aut [-spa] *I.PRON.SUB.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *different.ADJ.MF.PL* *there.ADV*


(340) **ETH:** **[-spa]** **yo** **no** **quiero** **ni** **nada**
%aut [-spa] *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *want.V.1S.PRES* *nor.CONJ* *nothing.PRON*

**de** **eso** .
*of.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*


(341) **HEN:** **[-spa]** **cuáles** **son** ?
%aut [-spa] *which.PRON.INT.MF.PL* *be.V.23P.PRES*


(342) **ETH:** **[-spa]** **de** **los** **de** **los** **ochenta** .
%aut [-spa] *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *eighty.NUM*


(343) **ETH:** **[-spa]** **y** **tú** **tienes** **por** **ahí** .
%aut [-spa] *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *have.V.2S.PRES* *for.PREP* *there.ADV*


(344) **HEN:** **[-spa]** **no** !
%aut [-spa] *not.ADV*


(345) **HEN:** **[-spa]** **no** **no** **no** **no** **no** **no** .
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV*


(346) **ETH:** .
%aut

(347) **HEN:** **[-spa]** **no** **es** **ningún**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *no.ADJ.M.SG*

**nada** **de** **ese**
*swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV*   *of.PREP*   *that.ADJ.DEM.M.SG*

**tipo** **de** **zapatos** **.**
*type.N.M.SG*   *of.PREP*   *shoe.N.M.PL*


(348) **HEN:** **[-spa]** **son** **zapatos** **de** **ahora** **que** **que**
%aut   *[-spa]*   *be.V.23P.PRES*   *shoe.N.M.PL*   *of.PREP*   *now.ADV*   *that.CONJ*   *that.CONJ*

**tengo** **demasiados** **zapatos** **ahí** **.**
*have.V.1S.PRES*   *too_much.ADJ.M.PL*   *shoe.N.M.PL*   *there.ADV*


(349) **ETH:** **[-spa]** **pues** **?**
%aut   *[-spa]*   *then.CONJ*


(350) **ETH:** **[-spa]** **me** **la** **enseñas** **.**
%aut   *[-spa]*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *teach.V.2S.PRES*


(351) **HEN:** **[-spa]** **me** **gustaría**
%aut   *[-spa]*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *like.V.3S.COND[or]like.V.1S.COND*

**venderlos** **.**
*sell.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]*


(352) **ETH:** **[-spa]** **y** **esto** **me** **interesa**
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.NT.SG*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *interest.V.23S.PRES*

**esto** **.**
*this.PRON.DEM.NT.SG*


(353) **HEN:** **[-spa]** **qué** **cosa** **?**
%aut   *[-spa]*   *what.INT*   *thing.N.F.SG*


(354) **ETH:** **un**[S] **un**[S] **un**[S] **rack** **de**[S]
%aut   *one.DET.INDEF.M.SG*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *rack.N.SG*   *of.PREP*

**estos**[S] **para**[S]
*this.PRON.DEM.M.PL*   *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*

**para**[S] **vino**[S] **.**
*stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*   *wine.N.M.SG[or]come.V.3S.PAST*

(355) **HEN:** **[-spa]** .
   *%aut* *[-spa]*


(356) **ETH:** **[-spa]** **porque** **yo** **veo** **aquí** **que**
   *%aut* *[-spa]* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *see.V.1S.PRES* *here.ADV* *that.CONJ*
   **tienes** **tres** **o** **cuatro** **botellas** **solamente** .
   *have.V.2S.PRES* *three.NUM* *or.CONJ* *four.NUM* *bottle.N.F.PL* *only.ADV*


(357) **HEN:** .
   *%aut*


(358) **ETH:** **[-spa]** **y** **tú** **coges** **como**
   *%aut* *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *take.V.2S.PRES* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*
   **ciento** **cincuenta** **no** **?**
   *hundred.N.M.SG* *fifty.NUM* *not.ADV*


(359) **HEN:** **bueno**$^S$ **la**$^S$ **la**$^S$ **la**$^S$
   *%aut* *well.ADJ.M.SG[or]well.E* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG*
   **mayoría**$^S$ **de**$^S$ **la**$^S$ **gente**$^S$ **está**$^S$ **trayendo**$^S$
   *majority.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *people.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *bring.V.PRESPART*
   **what** **they** **regalar**$^S$ **todos**$^S$
   *what.REL* *they.PRON.SUB.3P* *give.V.INFIN* *everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL*
   **mis**$^S$ **amigos**$^S$ .
   *mine.ADJ.POSS.MF.1S.P* *friend.N.M.PL*


(360) **ETH:** **[-spa]** **ah** **exactamente** **lo** **que**
   *%aut* *[-spa]* *ah.IM* *just.ADV* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*
   **tú** **dijiste** .
   *you.PRON.SUB.MF.2S* *tell.V.2S.PAST*


(361) **HEN:** **yeah** .
   *%aut* *yeah.ADV*


(362) **ETH:** **[-spa]** **todos** **tus** **amigos**
   *%aut* *[-spa]* *everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.P* *friend.N.M.PL*
   .

(363)  **HEN:** **[-spa]** **tú**                    **eres**          **amigo**
       %aut    *[-spa]*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *be.V.2S.PRES*  *friendly.ADJ.M.SG[or]friend.N.M.SG*
       **mío**                    .
       *of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.S*


(364)  **ETH:** **[-spa]** **ay**    **yo**              **no**          **sabía**                .
       %aut    *[-spa]*  *oh.IM*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *not.ADV*  *know.V.13S.IMPERF*


(365)  **ETH:** **I**              **didn't**              **know**            .
       %aut    *I.PRON.SUB.1S*  *did.V.PAST+NEG*  *know.SV.INFIN*


(366)  **HEN:** **[-spa]** **para**              **para**          **ponerlas**                      **ahí**
       %aut    *[-spa]*  *stall.V.2S.IMPER*  *for.PREP*  *put.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]*  *there.ADV*
       **las**                    **botellas**        .
       *the.DET.DEF.F.PL*  *bottle.N.F.PL*


(367)  **HEN:** **[-spa]** **es**                  **más**          **yo**                  **creo**              **que**
       %aut    *[-spa]*  *be.V.23S.PRES*  *more.ADV*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *believe.V.1S.PRES*  *that.CONJ*
       **salen**                **las**                    **botellas**          **a**          **tres**          **noventa**          **y**
       *exit.V.23P.PRES*  *the.DET.DEF.F.PL*  *bottle.N.F.PL*  *to.PREP*  *three.NUM*  *ninety.NUM*  *and.CONJ*
       **nueve**          **las**                    **botellas**          .
       *nine.NUM*  *the.DET.DEF.F.PL*  *bottle.N.F.PL*


(368)  **ETH:** **[-spa]** **yo**                  **yo**                  **espero**            **hasta**          **que**
       %aut    *[-spa]*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *wait.V.1S.PRES*  *until.PREP*  *that.CONJ*
       **que**          **esté**                      **más**          **tú**                  **sabes**              **que**
       *that.CONJ*  *be.V.123S.SUBJ.PRES*  *more.ADV*  *you.PRON.SUB.MF.2S*  *know.V.2S.PRES*  *that.CONJ*
       **estén**                    **en**          **sale**                .
       *be.V.23P.SUBJ.PRES*  *in.PREP*  *exit.V.23S.PRES*


(369)  **HEN:** **[-spa]** **ah**        **?**
       %aut    *[-spa]*  *ah.IM*


(370)  **ETH:** **if**          **it's**                              **on**          **sale**          **I'll**
       %aut    *if.CONJ*  *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  *on.PREP*  *sale.N.SG*  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*
       **bring**              **you**                    **a**                  **I'll**                          **bring**
       *bring.V.INFIN*  *you.PRON.SUB.2SP*  *a.DET.INDEF*  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*  *bring.V.INFIN*
       **you**                    **a**                  **bottle**            .
       *you.PRON.SUB.2SP*  *a.DET.INDEF*  *bottle.N.SG*

(371) **HEN:** **oh** **well** **I'll** **be** **waiting** **for**
 *%aut* *oh.IM* *well.ADV* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *be.V.INFIN* *unk* *for.PREP*

 **you** **.**
 *you.PRON.OBJ.2SP*


(372) **ETH:** **it's** **alright** **.**
 *%aut* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *alright.ADV*


(373) **ETH:** **you** **know** **what** **wine** **you**
 *%aut* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL* *wine.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP*

 **can't** **save** **it** **forever** **.**
 *can.V.2SP.PRES+NEG* *save.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *forever.ADV*


(374) **ETH:** **wine** **doesn't** **get** **much** **better** **with** **age**
 *%aut* *wine.N.SG* *does.N.SG+NEG* *get.N.SG* *much.ADJ* *better.ADJ* *with.PREP* *age.N.SG*

 **in** **the** **bottle** **.**
 *in.PREP* *the.DET.DEF* *bottle.N.SG*


(375) **ETH:** **that's** **only** **that's**
 *%aut* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*

 **only** **in** **the** **in** **the** **barrel** **.**
 *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *barrel.N.SG*


(376) **ETH:** **here** **it** **gets** **.**
 *%aut* *here.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *get.V.3S.PRES*


(377) **ETH:** **so** **you** **might** **as** **well** **drink**
 *%aut* *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *might.V.2SP.PRES* *as.CONJ* *well.ADV* *drink.V.IMPER*

 **it** **.**
 *it.PRON.OBJ.3S*


(378) **ETH:** **if** **you** **want** **.**
 *%aut* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES*


(379) **ETH:** **.**
 *%aut*

(380) **HEN:** so     what     about     what     about     ?
%aut    *so.ADV   what.REL   about.PREP   what.REL   about.PREP*

(381) **ETH:** I'll     bring     one     up     now     .
%aut    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT   bring.V.INFIN   one.PRON.SG   up.ADV   now.ADV*

(382) **HEN:** what     about     those     places     ?
%aut    *what.REL   about.PREP   those.DEM.FAR.PL   place.N.PL*

(383) **ETH:** wait     wait     let's     open
%aut    *wait.V.INFIN   wait.SV.INFIN   let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   open.ADJ[or]open.SV.INFIN*
a     bottle     a     bottle     while     we
*a.DET.INDEF   bottle.N.SG   a.DET.INDEF   bottle.N.SG   while.CONJ   we.PRON.SUB.1P*
are     talking     here     .
*are.V.1P.PRES   talk.V.PRESPART   here.ADV*

(384) **HEN:** those     those     are     expensive     bottles     .
%aut    *those.DEM.FAR.PL   those.DEM.FAR.PL   are.V.123P.PRES   expensive.ADJ   unk*

(385) **ETH:** but     you     can't     .
%aut    *but.CONJ   you.PRON.SUB.2SP   can.V.2SP.PRES+NEG*

(386) **ETH:** you     don't     understand     .
%aut    *you.PRON.SUB.2SP   do.V.2SP.PRES+NEG   understand.V.INFIN*

(387) **ETH:** you     cannot     say     .
%aut    *you.PRON.SUB.2SP   cannot.V.2SP.PRES   say.SV.INFIN*

(388) **ETH:** it     gets     bad     .
%aut    *it.PRON.SUB.3S   get.V.3S.PRES   bad.ADJ*

(389) **HEN:** let's     do     that     with
%aut    *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   do.SV.INFIN   that.DEM.FAR[or]that.CONJ   with.PREP*
a     cheaper     bottle     .
*a.DET.INDEF   cheap.ADJ.COMP   bottle.N.SG*

(390) **HEN:** **bring**  **a**   **cheaper**  **bottle**  **.**
   *%aut* *bring.V.INFIN* *a.DET.INDEF* *cheap.ADJ.COMP* *bottle.N.SG*

(391) **HEN:** **but**  **we**   **are**  **saving**  **it**
   *%aut* *but.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *are.V.1P.PRES* *save.V.PRESPART* *it.PRON.OBJ.3S*
   **for**  **.**
   *for.PREP*

(392) **ETH:** **but**  **they**  **are**  **getting**  **bad**  **already**
   *%aut* *but.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *get.V.PRESPART* *bad.ADJ* *already.ADV*
   **why**  **?**
   *why.REL*

(393) **HEN:** **we'll**   **save**  **it**  **for**  **seven**
   *%aut* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT* *save.V.1P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S* *for.PREP* *seven.NUM*
   **years**  **then**  **when**  **we**  **drink**  **it**  **.**
   *year.N.PL* *then.ADV* *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *drink.V.1P.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*

(394) **ETH:** **no**  **.**
   *%aut* *no.ADV*

(395) **ETH:** **it's**  **.**
   *%aut* *it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES*

(396) **ETH:** **that's**  **you**  **are**  **talking**
   *%aut* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *talk.V.PRESPART*
   **about**  **in**  **a**  **barrel**  **not**  **in**  **a**  **bottle**
   *about.PREP* *in.PREP* *a.DET.INDEF* *barrel.N.SG* *not.ADV* *in.PREP* *a.DET.INDEF* *bottle.N.SG*
   **.**

(397) **HEN:** **.**
   *%aut*

(398) **ETH:** **big**  **difference**  **.**
   *%aut* *big.ADJ* *difference.N.SG*

(399) **HEN:** **so** **what** **about** **those** **places** **that**
%aut  *so.ADV*  *what.REL*  *about.PREP*  *those.DEM.FAR.PL*  *place.N.PL*  *that.CONJ*

**they** **have** **this** **?**
*they.PRON.SUB.3P*  *have.V.3P.PRES*  *this.DEM.NEAR.SG*

(400) **ETH:** **[-spa]** **mira** **vamos** **a** **abrir** **.**
%aut  *[-spa]*  *watch.V.2S.IMPER*  *go.V.1P.PRES*  *to.PREP*  *open.V.INFIN*

(401) **ETH:** **mmhm** **eso**^S **se**^S **vende**^S **.**
%aut  *mmhm.IM*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *sell.V.23S.PRES*

(402) **ETH:** **[-spa]** **se** **vende** **.**
%aut  *[-spa]*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *sell.V.23S.PRES*

(403) **ETH:** **[-spa]** **cada** **semana** **se** **vende** **.**
%aut  *[-spa]*  *every.ADJ.MF.SG*  *week.N.F.SG*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *sell.V.23S.PRES*

(404) **HEN:** **what** **about** **those** **house** **that** **they**
%aut  *what.REL*  *about.PREP*  *those.DEM.FAR.PL*  *house.N.SG*  *that.CONJ*  *they.PRON.SUB.3P*

**have** **er** **special** **you** **know** **.**
*have.V.3P.PRES*  *er.IM*  *special.ADJ*  *you.PRON.SUB.2SP*  *know.V.2SP.PRES*

(405) **ETH:** **not** **not** **three** **dollar** **bottles** **of** **wine** **.**
%aut  *not.ADV*  *not.ADV*  *three.NUM*  *dollar.N.SG*  *unk*  *of.PREP*  *wine.N.SG*

(406) **HEN:** **those** **are** **not** **.**
%aut  *those.DEM.FAR.PL*  *are.V.123P.PRES*  *not.ADV*

(407) **ETH:** **let** **me** **see** **.**
%aut  *let.V.INFIN*  *me.PRON.OBJ.1S*  *see.SV.INFIN*

(408) **ETH:** **you** **don't** **mind** **?**
%aut  *you.PRON.SUB.2SP*  *do.V.2SP.PRES+NEG*  *mind.N.SG*

(409) **HEN:** **you** **you** **can** **do** **it** .
%aut  *you.PRON.SUB.2SP*  *you.PRON.SUB.2SP*  *can.V.2SP.PRES*  *do.V.INFIN*  *it.PRON.OBJ.3S*

(410) **ETH:** **let** **me** **see** .
%aut  *let.V.INFIN*  *me.PRON.OBJ.1S*  *see.SV.INFIN*

(411) **ETH:** **ninety** **two** .
%aut  *ninety.NUM*  *two.NUM*

(412) **HEN:** **ok** .
%aut  *unk*

(413) **ETH:** **[-spa]** **mira** .
%aut  *[-spa]*  *watch.V.2S.IMPER*

(414) **ETH:** **[-spa]** **mira** .
%aut  *[-spa]*  *watch.V.2S.IMPER*

(415) **ETH:** **[-spa]** **ya** **se** **se**
%aut  *[-spa]*  *already.ADV*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*
**se** **está** **abriendo** **solo** .
*self.PRON.REFL.MF.23SP*  *be.V.23S.PRES*  *open.V.PRESPART*  *only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG*

(416) **HEN:** **[-spa]** **ok** .
%aut  *[-spa]*  *OK.E*

(417) **ETH:** **[-spa]** **mira** .
%aut  *[-spa]*  *watch.V.2S.IMPER*

(418) **HEN:** **[-spa]** **ah** **ok** .
%aut  *[-spa]*  *ah.IM*  *OK.E*

(419) **HEN:** **I**       **know**       **what**       **you**       **mean**       **.**
      *%aut*     *I.PRON.SUB.1S*    *know.V.1S.PRES*    *what.REL*    *you.PRON.SUB.2SP*    *mean.V.2SP.PRES*

(420) **ETH:** **[-spa]**    **se**       **está**       **abriendo**
      *%aut*     *[-spa]*    *self.PRON.REFL.MF.23SP*    *be.V.23S.PRES*    *open.V.PRESPART*
      **solo**       **.**
      *only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG*

(421) **ETH:** **[-spa]**    **vamos**       **a**       **abrirlo**       **.**
      *%aut*     *[-spa]*    *go.V.1P.PRES*    *to.PREP*    *open.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

(422) **ETH:** **come**       **on**       **.**
      *%aut*     *come.V.INFIN*    *on.PREP*

(423) **HEN:** **we**       **are**       **not**       **drinking**       **wine**       **right**
      *%aut*     *we.PRON.SUB.1P*    *are.V.1P.PRES*    *not.ADV*    *drink.V.PRESPART*    *wine.N.SG*    *right.ADJ*
      **now**       **.**
      *now.ADV*

(424) **HEN:** **we**       **are**       **we**       **are**       **doing**
      *%aut*     *we.PRON.SUB.1P*    *are.V.1P.PRES*    *we.PRON.SUB.1P*    *are.V.1P.PRES*    *do.V.PRESPART*
      **light**       **.**
      *light.N.SG*

(425) **ETH:** **but**       **that's**       **fine**       **.**
      *%aut*     *but.CONJ*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *fine.N.SG*

(426) **ETH:** **this**       **is**       **part**       **of**       **the**       **conversation**
      *%aut*     *this.DEM.NEAR.SG*    *is.V.3S.PRES*    *part.N.SG*    *of.PREP*    *the.DET.DEF*    *conversation.N.SG*
      **.**

(427) **ETH:** **we**       **are**       **having**       **a**       **conversation**
      *%aut*     *we.PRON.SUB.1P*    *are.V.1P.PRES*    *have.V.PRESPART*    *a.DET.INDEF*    *conversation.N.SG*
      **.**

(428) **HEN:** **no**     **I**     **know**     **.**
     *%aut*    *no.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *know.V.1S.PRES*

(429) **HEN:** **but**     **you**     **don't**     **wanna**     **be**
     *%aut*    *but.CONJ*    *you.PRON.SUB.2SP*    *do.V.2SP.PRES+NEG*    *want.V.INFIN+TO.PREP*    *be.V.INFIN*
     **drinking**     **by**     **yourself**     **.**
     *drink.V.PRESPART*    *by.PREP*    *yourself.PRON.REFL.2SP*

(430) **ETH:** **I**     **don't**     **mind**     **.**
     *%aut*    *I.PRON.SUB.1S*    *do.V.1S.PRES+NEG*    *mind.N.SG*

(431) **ETH:** **that's**     **ok**     **with**     **me**     **too**     **.**
     *%aut*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *unk*    *with.PREP*    *me.PRON.OBJ.1S*    *too.ADV*

(432) **HEN:** **so**     **that's**     **selfish**     **.**
     *%aut*    *so.ADV*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *selfish.ADJ*

(433) **ETH:** **I'm**     **I'm**     **not**     **selfish**     **.**
     *%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *not.ADV*    *selfish.ADJ*

(434) **ETH:** **I'll**     **I'll**     **offer**
     *%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*    *off.ADV+COMP.AG[or]offer.V.INFIN*
     **you**     **some**     **.**
     *you.PRON.SUB.2SP*    *some.ADJ*

(435) **ETH:** **if**     **you**     **wanna**     **drink**     **it**
     *%aut*    *if.CONJ*    *you.PRON.SUB.2SP*    *want.V.2SP.PRES+TO.PREP*    *drink.V.INFIN*    *it.PRON.OBJ.3S*
     **fine**     **.**
     *fine.N.SG*

(436) **ETH:** **if**     **you**     **don't**     **wanna**
     *%aut*    *if.CONJ*    *you.PRON.SUB.2SP*    *do.V.2SP.PRES+NEG*    *want.V.INFIN+TO.PREP*
     **drink**     **it**     **that's**     **ok**     **with**     **me**
     *drink.V.INFIN*    *it.PRON.OBJ.3S*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *unk*    *with.PREP*    *me.PRON.OBJ.1S*
     **too**     **.**
     *too.ADV*

(437) **HEN:** **no**    **no**    **leave**    **it**    **.**
     *%aut*    *no.ADV*    *no.ADV*    *leave.N.SG*    *it.PRON.OBJ.3S*

(438) **HEN:** **you**    **know**    **what**    **.**
     *%aut*    *you.PRON.SUB.2SP*    *know.V.2SP.PRES*    *what.REL*

(439) **HEN:** **leave**    **it**    **there**    **.**
     *%aut*    *leave.V.INFIN*    *it.PRON.OBJ.3S*    *there.ADV*

(440) **ETH:** **ok**    **.**
     *%aut*    *unk*

(441) **HEN:** **one**    **of**    **these**    **days**    **I'm**
     *%aut*    *one.PRON.SG*    *of.PREP*    *these.DEM.NEAR.PL*    *day.N.PL*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*
     **gonna**    **invite**    **you**    **you**
     *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *invite.V.INFIN*    *you.PRON.SUB.2SP*    *you.PRON.SUB.2SP*
     **know**    **.**
     *know.V.2SP.PRES*

(442) **HEN:** **I'm**    **gonna**    **bring**    **the**    **.**
     *%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *bring.V.INFIN*    *the.DET.DEF*

(443) **ETH:** **they**    **sell**    **this**    **this**    **in**
     *%aut*    *they.PRON.SUB.3P*    *sell.V.3P.PRES*    *this.DEM.NEAR.SG*    *this.DEM.NEAR.SG*    *in.PREP*
     **in**    **a**    **.**
     *in.PREP*    *a.DET.INDEF*

(444) **HEN:** **I'm**    **gonna**    **bring**
     *%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *bring.V.INFIN*
     **you**    **.**
     *you.PRON.SUB.2SP*

(445) **HEN:** **what**    **?**
     *%aut*    *what.REL*

(446)  **ETH:** **in**  .
  *%aut*  *in.PREP*

(447)  **HEN:** **no**  .
  *%aut*  *no.ADV*

(448)  **ETH:** **two**  **ninety**  **nine**  .
  *%aut*  *two.NUM*  *ninety.NUM*  *nine.NUM*

(449)  **HEN:** **no**  .
  *%aut*  *no.ADV*

(450)  **ETH:** **yes**  .
  *%aut*  *yes.ADV*

(451)  **HEN:** **but**  **from**  **this**  **year**  **probably**  .
  *%aut*  *but.CONJ*  *from.PREP*  *this.DEM.NEAR.SG*  *year.N.SG*  *probably.ADV*

(452)  **ETH:** .
  *%aut*

(453)  **HEN:** .
  *%aut*

(454)  **HEN:** **that**  .
  *%aut*  *that.DEM.FAR*

(455)  **ETH:** **in**  **ninety**  **two**  **it**  **was**  **a**
  *%aut*  *in.PREP*  *ninety.NUM*  *two.NUM*  *it.PRON.SUB.3S*  *was.V.3S.PAST*  *a.DET.INDEF*
  **dollar**  **ninety**  **nine**  .
  *dollar.N.SG*  *ninety.NUM*  *nine.NUM*

(456)  **HEN:**  **no**  **.**
　　　 *%aut*  *no.ADV*

(457)  **HEN:**  **is**  **impossible**  **.**
　　　 *%aut*  *is.V.3S.PRES*  *impossible.ADJ*

(458)  **ETH:**  **ok**  **.**
　　　 *%aut*  *unk*

(459)  **ETH:**  **and**  **where**  **did**  **you**  **get**
　　　 *%aut*  *and.CONJ*  *where.REL*  *did.V.PAST*  *you.PRON.SUB.2SP*  *get.V.2SP.PRES*
　　　 **your**  **degree**  **of**  **of**  **of**  **.**
　　　 *your.ADJ.POSS.2SP*  *degree.N.SG*  *of.PREP*  *of.PREP*  *of.PREP*

(460)  **ETH:**  **where**  **did**  **you**  **become**  **a**
　　　 *%aut*  *where.REL*  *did.V.PAST*  *you.PRON.SUB.2SP*  *become.V.2SP.PRES*  *a.DET.INDEF*
　　　 **wine**  **connoisseur**  **?**
　　　 *wine.N.SG*  *connoisseur.N.SG*

(461)  **HEN:**  **[-spa]**  **cuándo**  **abrimos**  **una**  **botella**
　　　 *%aut*  *[-spa]*  *when.INT*  *open.V.1P.PRES[or]open.V.1P.PAST*  *a.DET.INDEF.F.SG*  *bottle.N.F.SG*
　　　 **?**

(462)  **ETH:**  **no**  **where**  **did**  **you**  **become**  **a**
　　　 *%aut*  *no.ADV*  *where.REL*  *did.V.PAST*  *you.PRON.SUB.2SP*  *become.V.2SP.PRES*  *a.DET.INDEF*
　　　 **wine**  **connoisseur**  **?**
　　　 *wine.N.SG*  *connoisseur.N.SG*

(463)  **ETH:**  **should**  **I**  **take**  **five**  **minutes**  **to**
　　　 *%aut*  *should.V.INFIN*  *I.PRON.SUB.1S*  *take.V.1S.PRES*  *five.NUM*  *minute.N.PL*  *to.PREP*
　　　 **explain**  **?**
　　　 *explain.V.INFIN*

(464)  **HEN:**  **ok**  **explain**  **me**  **.**
　　　 *%aut*  *unk*  *explain.SV.INFIN*  *me.PRON.OBJ.1S*

(465) **ETH:** ok   I           I          explain    .
*%aut*    *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *explain.V.1S.PRES*

(466) **ETH:** a           connoisseur    is      somebody    who
*%aut*    *a.DET.INDEF*   *connoisseur.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *somebody.PRON*   *who.REL*
**knows**              **a**            **lot**        **about**     **something**     .
*know.SV.INFIN+PV*   *a.DET.INDEF*   *lot.N.SG*   *about.PREP*   *something.PRON*

(467) **ETH:** so       when      did      you         become
*%aut*    *so.ADV*   *when.CONJ*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *become.V.2SP.PRES*
**a**          **wine**      **conoisseur**   ?
*a.DET.INDEF*   *wine.N.SG*   *unk*

(468) **ETH:** when     did      you         .
*%aut*    *when.CONJ*   *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*

(469) **ETH:** how     do      you         know     .
*%aut*    *how.ADV*   *do.SV.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(470) **HEN:** I'm           just      trying     to     .
*%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *just.ADV*   *try.V.PRESPART*   *to.PREP*

(471) **ETH:** ok   .
*%aut*    *unk*

(472) **HEN:** I'm           just      trying     to     .
*%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *just.ADV*   *try.V.PRESPART*   *to.PREP*

(473) **ETH:** forget     about     that        .
*%aut*    *forget.V.INFIN*   *about.PREP*   *that.DEM.FAR*

(474) **HEN:** you          know      you       you        .
*%aut*    *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *you.PRON.SUB.2SP*

(475) **ETH:** **where** **can** **I** **get** **one** **of**
%*aut* *where.REL* *can.V.123SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *get.V.1S.PRES* *one.PRON.SG* *of.PREP*
**these** **racks** **?**
*these.DEM.NEAR.PL* *rack.N.PL*

(476) **HEN:** **can** **can** **I** **tell** **you**
%*aut* *can.V.123SP.PRES* *can.V.123SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *tell.V.1S.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*
**something** **?**
*something.PRON*

(477) **HEN:** **let's** **do** **something** **.**
%*aut* *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *do.V.INFIN* *something.PRON*

(478) **HEN:** **when** **we** **close** **when** **we**
%*aut* *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *close.V.1P.PRES* *when.CONJ* *we.PRON.SUB.1P*
**do** **one** **of** **the** **closing** **.**
*do.V.1P.PRES* *one.PRON.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *close.N.SG.GER*

(479) **ETH:** **oh** **my** **god** **.**
%*aut* *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG*

(480) **HEN:** **I** **open** **one** **of** **those**
%*aut* *I.PRON.SUB.1S* *open.ADJ[or]open.V.1S.PRES* *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL*
**bottles** **.**
*unk*

(481) **ETH:** **oh** **my** **god** **.**
%*aut* *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *god.N.SG*

(482) **ETH:** **I** **guess** **we'll** **never** **open**
%*aut* *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT* *never.ADV* *open.V.INFIN*
**one** **.**
*one.PRON.SG*

(483) **ETH:** **how** **about** **one** **of** **these** **racks** **.**
%*aut* *how.ADV* *about.PREP* *one.PRON.SG* *of.PREP* *these.DEM.NEAR.PL* *rack.N.PL*

(484) **HEN:** you          need          to        talk        to        my
      %aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *need.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *talk.V.INFIN*   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*

      **wife**      **about**      **it**          **.**
      *wife.N.SG*   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(485) **ETH:** no      **.**
      %aut   *no.ADV*

(486) **ETH:** didn't      you      have      two      of
      %aut   *did.V.PAST+NEG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *have.V.2SP.PRES*   *two.NUM*   *of.PREP*

      **them**      **?**
      *them.PRON.OBJ.3P*

(487) **HEN:** no      **.**
      %aut   *no.ADV*

(488) **ETH:** what      happened      to      the      other      one      **?**
      %aut   *what.REL*   *happen.V.PAST*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *other.ADJ*   *one.PRON.SG*

(489) **ETH:** there      was      another      one      **.**
      %aut   *there.ADV*   *was.V.3S.PAST*   *another.ADJ*   *one.PRON.SG*

(490) **HEN:** no      it's      just      the
      %aut   *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *the.DET.DEF*

      **one**      **.**
      *one.PRON.SG*

(491) **ETH:** [-spa]      no      habían      dos      **.**
      %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *have.V.3P.IMPERF*   *two.NUM*

(492) **HEN:** [-spa]      no      **.**
      %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

(493) **HEN:** **if** **my** **wife** **says** **get**
%aut  *if.CONJ* *my.ADJ.POSS.1S* *wife.N.SG* *say.V.PRES.3S[or]says.N.SG* *get.V.INFIN*

**one** **for** **him** **I** **get** **one**
*one.PRON.SG* *for.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S* *I.PRON.SUB.1S* *get.V.1S.PRES* *one.PRON.SG*

**for** **him** **.**
*for.PREP* *him.PRON.OBJ.M.3S*

(494) **ETH:** **[-spa]** **ah** **.**
%aut  *[-spa]* *ah.IM*

(495) **ETH:** **[-spa]** **no** **consígame** **uno** **.**
%aut  *[-spa]* *not.ADV* *manage.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]* *one.PRON.M.SG*

(496) **ETH:** **I** **don't** **need** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *need.V.INFIN*

(497) **ETH:** **you** **don't** **need** **your** **wife**
%aut  *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *need.V.INFIN* *your.ADJ.POSS.2SP* *wife.N.SG*
**.**

(498) **ETH:** **you** **have** **asthma** **?**
%aut  *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *asthma.N.SG*

(499) **HEN:** **yeah** **.**
%aut  *yeah.ADV*

(500) **HEN:** **[-spa]** **todo** **mira** **.**
%aut  *[-spa]* *everything.PRON.M.SG* *watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES*

(501) **ETH:** **you** **have** **asthma** **?**
%aut  *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *asthma.N.SG*

(502) **HEN:** **mira**[S] **listen** **.**
%aut  *watch.V.2S.IMPER* *listen.SV.INFIN*

(503) **ETH:** **I'm** **gonna** **ask** **my**
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *ask.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S*

**wife** .
*wife.N.SG*


(504) **ETH:** **is** **that** **what** **it** **is** ?
%aut *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *what.REL* *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES*


(505) **HEN:** **listen** .
%aut *listen.V.INFIN*


(506) **ETH:** **[-spa]** **eso** **es** **lo** **que**
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

**tú** **tienes** **asma** ?
*you.PRON.SUB.MF.2S* *have.V.2S.PRES* *asthma.N.F.SG*


(507) **HEN:** **[-spa]** **no** **no** **no** **escúchame** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*


(508) **HEN:** **[-spa]** **de** **esas** **dos** **líneas** **no** **más**
%aut *[-spa]* *of.PREP* *that.PRON.DEM.F.PL* *two.NUM* *line.N.F.PL* *not.ADV* *more.ADV*

**cuestan** **cincuenta** **dólares** .
*cost.V.23P.PRES* *fifty.NUM* *dollar.N.M.PL*


(509) **ETH:** **[-spa]** **eso** **no** **importa** .
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *mind.V.23S.PRES*


(510) **HEN:** **[-spa]** **sabes** **cuántas** **líneas** **hay**
%aut *[-spa]* *know.V.2S.PRES* *how_many.ADJ.INT.F.PL* *line.N.F.PL* *there_is.V.23S.PRES*

**ahí** ?
*there.ADV*


(511) **ETH:** **[-spa]** **qué** **me** **importa** ?
%aut *[-spa]* *what.INT* *me.PRON.OBL.MF.1S* *mind.V.23S.PRES*

(512) **ETH:** **I** **just** **need** **one** **whole** **rack**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *need.V.INFIN* *one.PRON.SG* *whole.ADJ* *rack.N.SG*

**like** **this** **.**
*like.CONJ[or]like.N.SG* *this.DEM.NEAR.SG*

(513) **ETH:** **[-spa]** **eso** **no** **cuesta** **cincuenta** **dólares**
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *cost.V.23S.PRES* *fifty.NUM* *dollar.N.M.PL*

**.**

(514) **HEN:** **[-spa]** **tú** **no** **eres** **materialista** **.**
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *be.V.2S.PRES* *materialist.ADJ.M.SG*

(515) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

(516) **HEN:** **[-spa]** **ok** **imagínate** **.**
%aut *[-spa]* *OK.E* *imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

(517) **HEN:** **[-spa]** **eso** **no** **es** **escogerlo**
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *choose.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

**y** **soplar** **y** **hacer** **botellas** **adentro** **.**
*and.CONJ* *blow.V.INFIN* *and.CONJ* *do.V.INFIN* *bottle.N.F.PL* *inside.ADV*

(518) **ETH:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

(519) **HEN:** **[-spa]** **eso** **vamos** **vamos** **a** **tener**
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *go.V.1P.PRES* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *have.V.INFIN*

**que** **hablar** **algo** **.**
*that.CONJ* *talk.V.INFIN* *something.PRON.M.SG*

(520) **HEN:** **[-spa]** **yo** **te** **doy** **yo**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *give.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.MF.1S*

**te** **consigo** **uno** **.**
*you.PRON.OBL.MF.2S* *with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES* *one.PRON.M.SG*

(521) **HEN:** **[-spa]** **yo** **voy** **a** **tratar** **de**
%aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *treat.V.INFIN*   *of.PREP*

**conseguirte** **uno** **porque** **.**
*manage.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*   *one.PRON.M.SG*   *because.CONJ*


(522) **ETH:** **[-spa]** **mira** **mira** **.**
%aut   *[-spa]*   *watch.V.2S.IMPER*   *watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES*


(523) **HEN:** **[-spa]** **tú** **me** **dices**
%aut   *[-spa]*   *you.PRON.SUB.MF.2S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.2S.PRES*

**consígueme** **.**
*manage.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*


(524) **HEN:** **[-spa]** **y** **yo** **te** **voy** **a**
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*

**abrir** **la** **puerta** **.**
*open.V.INFIN*   *the.DET.DEF.F.SG*   *door.N.F.SG*


(525) **HEN:** **[-spa]** **y** **voy** **a** **ir** **a** **conseguir** **.**
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *manage.V.INFIN*


(526) **ETH:** **mmhm** **.**
%aut   *mmhm.IM*


(527) **HEN:** **.**
%aut


(528) **HEN:** **you** **know** **yo**$^S$ **tengo**$^S$ **que**$^S$
%aut   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *have.V.1S.PRES*   *that.CONJ*

**ir**$^S$ **.**
*go.V.INFIN*


(529) **HEN:** **[-spa]** **y** **tratar** **de** **conseguir** **.**
%aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *treat.V.INFIN*   *of.PREP*   *manage.V.INFIN*

(530) **ETH:** [-spa] **y** **tratar** **.**
 %aut   *[-spa]*  *and.CONJ*  *treat.V.INFIN*

(531) **HEN:** [-spa] **eso** **yo** **traté** **de**
 %aut   *[-spa]*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *I.PRON.SUB.MF.1S*  *treat.V.1S.PAST*  *of.PREP*
 **conseguirlo** **también** **.**
 *manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*  *too.ADV*

(532) **ETH:** **.**
 %aut

(533) **HEN:** [-spa] **no** **se** **me** **hizo** **.**
 %aut   *[-spa]*  *not.ADV*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *me.PRON.OBL.MF.1S*  *do.V.3S.PAST*

(534) **ETH:** [-spa] **qué** **hiciste** **para** **conseguirlo** **?**
 %aut   *[-spa]*  *what.INT*  *do.V.2S.PAST*  *for.PREP*  *manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

(535) **HEN:** [-spa] **no** **se** **me** **hizo**
 %aut   *[-spa]*  *not.ADV*  *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *me.PRON.OBL.MF.1S*  *do.V.3S.PAST*
 **fácil** **.**
 *easy.ADJ.M.SG*

(536) **ETH:** [-spa] **no** **.**
 %aut   *[-spa]*  *not.ADV*

(537) **HEN:** [-spa] **eso** **fue** **una** **amiga**
 %aut   *[-spa]*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.3S.PAST*  *a.DET.INDEF.F.SG*  *friend.N.F.SG*
 **que** **tenía** **un** **tenía** **algunos**
 *that.PRON.REL*  *have.V.13S.IMPERF*  *one.DET.INDEF.M.SG*  *have.V.13S.IMPERF*  *some.PRON.M.PL*
 **de** **esos** **.**
 *of.PREP*  *that.PRON.DEM.M.PL*

(538) **ETH:** **mmhm** **mmhm** **ok** **.**
 %aut   *mmhm.IM*  *mmhm.IM*  *unk*

(539) **ETH:** **[-spa]** **y** **no** **tiene** **más** **?**
     *%aut* *[-spa]* *and.CONJ* *not.ADV* *have.V.23S.PRES* *more.ADV*


(540) **HEN:** **[-spa]** **y** **qué** **qué**
     *%aut* *[-spa]* *and.CONJ* *what.INT* *what.INT*
     **consigo** **yo** **si**
     *with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.MF.1S* *if.CONJ*
     **yo** **te** **consigo**
     *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *with.him.PREP+PRON.MF.23SP[or]manage.V.1S.PRES*
     **uno** **de** **esos** **?**
     *one.PRON.M.SG* *of.PREP* *that.PRON.DEM.M.PL*


(541) **ETH:** **.**
     *%aut*


(542) **ETH:** **I'll** **get** **you** **new**
     *%aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *get.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *new.ADJ*
     **binoculars** **.**
     *binocular.ADJ+PV[or]binoculars.N.PL*


(543) **HEN:** **qué$^S$** **tan$^S$** **fuerte$^S$** **son$^S$** **los$^S$**
     *%aut* *what.INT* *so.ADV* *strong.ADJ.M.SG* *be.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.M.PL*
     **binoculars** **?**
     *binocular.ADJ+PV[or]binoculars.N.PL*


(544) **ETH:** **I'll** **get** **you** **new**
     *%aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *get.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *new.ADJ*
     **binoculars** **.**
     *binocular.ADJ+PV[or]binoculars.N.PL*


(545) **HEN:** **hey** **pero$^S$** **qué$^S$** **tan$^S$** **fuertes$^S$** **son$^S$**
     *%aut* *hey.IM* *but.CONJ* *what.INT* *so.ADV* *hardy.ADJ.M.PL* *be.V.23P.PRES*
     **los$^S$** **binoculars** **?**
     *the.DET.DEF.M.PL* *binocular.ADJ+PV[or]binoculars.N.PL*


(546) **ETH:** **yeah** **well** **don't** **worry** **about**
     *%aut* *yeah.ADV* *well.ADV* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *worry.V.INFIN* *about.PREP*
     **it** **.**
     *it.PRON.OBJ.3S*

(547) **ETH:** **I'll** **get** **you** **really** **strong**
 *%aut* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *get.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *real.ADJ+ADV* *strong.ADJ*
 **ones** **.**
 *one.PRON.PL*


(548) **HEN:** **[-spa]** **no** **no** **no** **no** **no** **.**
 *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV*


(549) **HEN:** **porque**[S] **tú**[S] **me**[S] **puedes**[S]
 *%aut* *because.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *be_able.V.2S.PRES*
 **you** **can** **you** **know** **.**
 *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*


(550) **ETH:** **oh** **I** **don't** **know** **.**
 *%aut* *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*


(551) **HEN:** **you** **you** **can** **tell** **me**
 *%aut* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *tell.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S*
 **.**


(552) **ETH:** **I** **don't** **know** **I** **don't**
 *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*
 **know** **what** **the** **strength** **is** **.**
 *know.V.INFIN* *what.REL* *the.DET.DEF* *strength.N.SG* *is.V.3S.PRES*


(553) **HEN:** **let** **me** **you** **know** **what** **.**
 *%aut* *let.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL*


(554) **HEN:** **[-spa]** **me** **interesa** **.**
 *%aut* *[-spa]* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES*


(555) **ETH:** **so** **that** **you** **can** **do**
 *%aut* *so.ADV* *that.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *do.V.INFIN*
 **your** **bird** **watching** **.**
 *your.ADJ.POSS.2SP* *bird.N.SG* *watch.V.PRESPART*

(556) **HEN:** yeah    .
        *%aut*    *yeah.ADV*


(557) **ETH:**  .
        *%aut*


(558) **ETH:** you           know           there's          a
        *%aut*    *you.PRON.SUB.2SP*    *know.V.2SP.PRES*    *there.PRON+BE.V.3S.PRES*    *a.DET.INDEF*

        lot        of        nice        birds        over        here        by        the
        *lot.N.SG*    *of.PREP*    *nice.ADJ*    *bird.N.PL*    *over.ADV*    *here.ADV*    *by.PREP*    *the.DET.DEF*

        water        over        here        .
        *water.N.SG*    *over.ADV*    *here.ADV*


(559) **HEN:** [-spa]    ver        me           interesa        so
        *%aut*    *[-spa]*    *see.V.INFIN*    *me.PRON.OBL.MF.1S*    *interest.V.23S.PRES*    *under.PREP*

        déjame                          .
        *let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]*


(560) **HEN:** [-spa]    yo               yo               te            voy
        *%aut*    *[-spa]*    *I.PRON.SUB.MF.1S*    *I.PRON.SUB.MF.1S*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *go.V.1S.PRES*

        a        chequear        .
        *to.PREP*    *check.V.INFIN*


(561) **HEN:** [-spa]    ok      ?
        *%aut*    *[-spa]*    *OK.E*


(562) **HEN:** but        si*S*        me*S*          dice*S*        la*S*
        *%aut*    *but.CONJ*    *if.CONJ*    *me.PRON.OBL.MF.1S*    *tell.V.23S.PRES*    *the.DET.DEF.F.SG*

        tipa*S*        .
        *girl.N.F.SG*


(563) **HEN:** [-spa]    oh        te            la           vendo        en
        *%aut*    *[-spa]*    *oh.IM*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *her.PRON.OBJ.F.3S*    *sell.V.1S.PRES*    *in.PREP*

        treinta        .
        *thirty.NUM*

(564) **HEN:** **[-spa]** **oh** **te** **la** **vendo** **en**
     %aut   *[-spa]*   *oh.IM*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *sell.V.1S.PRES*   *in.PREP*

     **cincuenta** **.**
     *fifty.NUM*

(565) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

(566) **ETH:** **[-spa]** **no** **lo** **quieras** **.**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *want.V.2S.SUBJ.PRES*

(567) **HEN:** **[-spa]** **dicen** **dicen** **dicen** **.**
     %aut   *[-spa]*   *tell.V.23P.PRES*   *tell.V.23P.PRES*   *tell.V.23P.PRES*

(568) **ETH:** **[-spa]** **págalo** **.**
     %aut   *[-spa]*   *pay.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]*

(569) **ETH:** **[-spa]** **y** **me** **lo**
     %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

     **regalas** **.**
     *irrigate.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LAS[PRON.F.3P][or]give.V.2S.PRES*

(570) **ETH:** **[-spa]** **como** **un** **amigo** **.**
     %aut   *[-spa]*   *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *friend.N.M.SG*

(571) **ETH:** **[-spa]** **mira** **yo** **vine** **aquí** **hoy**
     %aut   *[-spa]*   *watch.V.2S.IMPER*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *come.V.1S.PAST*   *here.ADV*   *today.ADV*

     **para** **arreglarte** **el** **el**
     *for.PREP*   *fix.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*   *the.DET.DEF.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*

     **el** **.**
     *the.DET.DEF.M.SG*

(572) **ETH:** **cuántas**[S] **veces**[S] **yo**[S] **he**[S]
     %aut   *how_many.ADJ.INT.F.PL*   *time.N.F.PL*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *have.V.1S.PRES*

     **arreglado**[S] **el**[S] **el**[S] **disposal** **?**
     *fix.V.PASTPART*   *the.DET.DEF.M.SG*   *the.DET.DEF.M.SG*   *disposal.N.SG*

(573)  **HEN:**  **[-spa]**  **eso**  **fue**  **para**
       *%aut*   *[-spa]*   *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.3S.PAST*  *for.PREP*

       **atraerte**  .
       *attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*


(574)  **ETH:**  **[-spa]**  **no**  **no**  **no**  **espera**  .
       *%aut*   *[-spa]*   *not.ADV*  *not.ADV*  *not.ADV*  *wait.V.23S.PRES*


(575)  **HEN:**  **[-spa]**  **eso**  **fue**
       *%aut*   *[-spa]*   *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST*

       **para**  **atraete**
       *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*  *attract.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]*

       **para**  .
       *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*


(576)  **ETH:**  .
       *%aut*


(577)  **HEN:**  **[-spa]**  **eso**  **eso**  **nunca**  **nunca**
       *%aut*   *[-spa]*   *that.PRON.DEM.NT.SG*  *that.PRON.DEM.NT.SG*  *never.ADV*  *never.ADV*

       **se**  **dañó**  **ahora**  .
       *self.PRON.REFL.MF.23SP*  *damage.V.3S.PAST*  *now.ADV*


(578)  **ETH:**  **[-spa]**  **ah**  .
       *%aut*   *[-spa]*   *ah.IM*


(579)  **HEN:**  **[-spa]**  **eso**  **fue**  **para**
       *%aut*   *[-spa]*   *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.3S.PAST*  *for.PREP*

       **atraerte**  .
       *attract.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*


(580)  **HEN:**  **[-spa]**  **eso**  **fue**
       *%aut*   *[-spa]*   *that.PRON.DEM.NT.SG*  *be.V.3S.PAST[or]go.V.3S.PAST*

       **para**  .
       *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP*

(581)  **ETH:**  **[-spa]**  **no**        **no**        **pues**          .
       %aut      [-spa]     *not.ADV*    *not.ADV*    *then.CONJ*


(582)  **ETH:**  **[-spa]**  **pues**       **me**                 **voy**           **ahora**      **mismo**              .
       %aut      [-spa]     *then.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *go.V.1S.PRES*   *now.ADV*     *same.ADJ.M.SG*


(583)  **HEN:**  .
       %aut


(584)  **ETH:**  **[-spa]**  **vamos**        **a**         **dejar**       **esto**                         .
       %aut      [-spa]     *go.V.1P.PRES*   *to.PREP*    *let.V.INFIN*   *this.PRON.DEM.NT.SG*


(585)  **ETH:**  **[-spa]**  **me**                 **voy**           **ahora**      **mismo**              .
       %aut      [-spa]     *me.PRON.OBL.MF.1S*   *go.V.1S.PRES*   *now.ADV*     *same.ADJ.M.SG*


(586)  **HEN:**  **[-spa]**  **no**        **pero**       **si**        **tu**                          **hubieras**
       %aut      [-spa]     *not.ADV*    *but.CONJ*    *if.CONJ*    *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*       *have.V.2S.SUBJ.IMPERF*
       **venido**               **para**      **eso**                        **no**        **hubiera**                      .
       *come.V.PASTPART*       *for.PREP*   *that.PRON.DEM.NT.SG*      *not.ADV*    *have.V.13S.SUBJ.IMPERF*


(587)  **ETH:**  **[-spa]**  **no**        **pero**        .
       %aut      [-spa]     *not.ADV*    *but.CONJ*


(588)  **ETH:**  **[-spa]**  **pero**       **cuántas**                 **veces**          **ah**       **pero**
       %aut      [-spa]     *but.CONJ*    *how_many.ADJ.INT.F.PL*    *time.N.F.PL*    *ah.IM*     *but.CONJ*
       **te**                     **tengo**            **que**          **cobrar**         **por**
       *you.PRON.OBL.MF.2S*     *have.V.1S.PRES*    *that.CONJ*     *earn.V.INFIN*    *for.PREP*
       **eso**                        **?**
       *that.PRON.DEM.NT.SG*


(589)  **HEN:**  .
       %aut


(590)  **HEN:**  **[-spa]**  **no**          .
       %aut      [-spa]     *not.ADV*

66

(591) **ETH:** **[-spa]** **por** **el** **tiempo** **.**
*%aut* *[-spa]* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *time.N.M.SG*


(592) **HEN:** **[-spa]** **no** **porque** **eso** **de** **ahí**
*%aut* *[-spa]* *not.ADV* *because.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *of.PREP* *there.ADV*
**es** **por** **los** **chicos** **porque** **eso**
*be.V.23S.PRES* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *lad.N.M.PL* *because.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG*
**se** **pudre** **y** **se**
*self.PRON.REFL.MF.23SP* *rot.V.23S.PRES* *and.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP*
**daña** **los** **los** **niños** **.**
*damage.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *kid.N.M.PL*


(593) **ETH:** **[-spa]** **pero** **se** **daña** **.**
*%aut* *[-spa]* *but.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *damage.V.23S.PRES*


(594) **HEN:** **[-spa]** **ah** **?**
*%aut* *[-spa]* *ah.IM*


(595) **ETH:** **[-spa]** **eso** **no** **se** **daña**
*%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *damage.V.23S.PRES*
**si** **no** **si** **no** **le** **pones** **eh** **o**
*if.CONJ* *not.ADV* *if.CONJ* *not.ADV* *him.PRON.OBL.MF.23S* *put.V.2S.PRES* *er.IM* *or.CONJ*
**sea** **tú** **sabes** **.**
*be.V.123S.SUBJ.PRES* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*


(596) **HEN:** **.**
*%aut*


(597) **HEN:** **[-spa]** **cuando** **hagamos** **un** **cierre**
*%aut* *[-spa]* *when.CONJ* *do.V.1P.SUBJ.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *closing.N.M.SG*
**abrimos** **una** **de** **las** **botellas**
*open.V.1P.PRES[or]open.V.1P.PAST* *a.DET.INDEF.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *bottle.N.F.PL*
**.**


(598) **HEN:** **[-spa]** **ok** **?**
*%aut* *[-spa]* *OK.E*

(599) **HEN:** **[-spa]** **lo** **de** **los** **vinos**
  *%aut* *[-spa]* *the.DET.DEF.NT.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *wine.N.M.PL*

  **yo** **voy** **a** **tratar** **.**
  *I.PRON.SUB.MF.1S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN*

(600) **HEN:** **[-spa]** **eso** **no** **es** **.**
  *%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *be.V.23S.PRES*

(601) **ETH:** **[-spa]** **no** **no** **me** **interesa** **.**
  *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES*

(602) **HEN:** **[-spa]** **ese** **no** **es** **y**
  *%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.M.SG* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *and.CONJ*

  **se** **hizo** **la** **botella** **.**
  *self.PRON.REFL.MF.23SP* *do.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.F.SG* *bottle.N.F.SG*

(603) **ETH:** **[-spa]** **no** **mira** **mira** **si**
  *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *watch.V.23S.PRES* *watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES* *if.CONJ*

  **hay** **un** **cierre** **yo** **compro**
  *there_is.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *closing.N.M.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *buy.V.1S.PRES*

  **el** **vino** **.**
  *the.DET.DEF.M.SG* *wine.N.M.SG*

(604) **ETH:** **.**
  *%aut*

(605) **HEN:** **[-spa]** **ah** **?**
  *%aut* *[-spa]* *ah.IM*

(606) **ETH:** **[-spa]** **si** **el** **cierre** **yo** **compro**
  *%aut* *[-spa]* *if.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *closing.N.M.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *buy.V.1S.PRES*

  **el** **vino** **.**
  *the.DET.DEF.M.SG* *wine.N.M.SG*

(607) **HEN:** **.**
  *%aut*

(608) **ETH:** **[-spa]** **lo** **que** **me** **interesa**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES*
**es** **esto** **.**
*be.V.23S.PRES* *this.PRON.DEM.NT.SG*

(609) **HEN:** **[-spa]** **ok** **yo** **voy** **a** **tratar** **.**
%aut *[-spa]* *OK.E* *I.PRON.SUB.MF.1S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN*

(610) **ETH:** **[-spa]** **ok** **.**
%aut *[-spa]* *OK.E*

(611) **HEN:** **[-spa]** **que** **te** **gusta** **tanto** **.**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.23S.PRES* *so_much.ADJ.M.SG*

(612) **ETH:** **yeah** **for** **my** **garage** **.**
%aut *yeah.ADV* *for.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *garage.N.SG*

(613) **ETH:** **you** **know** **I** **put** **it**
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S* *put.V.1S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*
**in** **my** **garage** **.**
*in.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *garage.N.SG*

(614) **HEN:** **garage** **?**
%aut *garage.N.SG*

(615) **ETH:** **yeah** **I** **have** **like** **a** **little**
%aut *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *little.ADJ*
**wine** **cellar** **.**
*wine.N.SG* *cellar.N.SG*

(616) **HEN:** **no** **no** **no** **no** **no** **.**
%aut *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV* *no.ADV*

(617) **ETH:** no    that                 doesn't       go          in
*%aut*   *no.ADV*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *does.V.INFIN+NEG*   *go.SV.INFIN*   *in.PREP*
**the**           **house**      .
*the.DET.DEF*   *house.N.SG*

(618) **HEN:** no      .
*%aut*   *no.ADV*

(619) **ETH:** that's               like      a         wine     cellar     .
*%aut*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*   *wine.N.SG*   *cellar.N.SG*

(620) **HEN:** [-spa]   pero    un                 .
*%aut*   *[-spa]*   *but.CONJ*   *one.DET.INDEF.M.SG*

(621) **ETH:** for     a         nice      one       yeah     .
*%aut*   *for.PREP*   *a.DET.INDEF*   *nice.ADJ*   *one.PRON.SG*   *yeah.ADV*

(622) **ETH:** but    this          is         for      you
*%aut*   *but.CONJ*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *you.PRON.SUB.2SP*
**know**        **this**         **is**        **for**     **like**
*know.V.2SP.PRES*   *this.DEM.NEAR.SG*   *is.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *like.CONJ[or]like.V.INFIN*
**the**        **garage**    .
*the.DET.DEF*   *garage.N.SG*

(623) **ETH:** you          put         it        in      there     .
*%aut*   *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *it.PRON.OBJ.3S*   *in.PREP*   *there.ADV*

(624) **ETH:** and      you          put         all      the        bottles
*%aut*   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *put.V.2SP.PRES*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *unk*
**in**     **there**     .
*in.PREP*   *there.ADV*

(625) **HEN:** [-spa]   para      un           garaje      no
*%aut*   *[-spa]*   *stall.V.2S.IMPER*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *garage.N.M.SG*   *not.ADV*
**te**           **lo**         **voy**      **a**      **dar**      .
*you.PRON.OBL.MF.2S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *go.V.1S.PRES*   *to.PREP*   *give.V.INFIN*

(626) **ETH:** mmhm    .
    *%aut*    *mmhm.IM*


(627) **ETH:** don't        worry    about    it    .
    *%aut*    *do.V.12S13P.PRES+NEG    worry.V.INFIN    about.PREP    it.PRON.OBJ.3S*


(628) **ETH:** I'll        take    care    of    it    .
    *%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT    take.V.INFIN    care.SV.INFIN    of.PREP    it.PRON.OBJ.3S*


(629) **HEN:** [-spa]    qué    pasó    con    el    cuadro
    *%aut*    [-spa]    what.INT    pass.V.3S.PAST    with.PREP    the.DET.DEF.M.SG    picture.N.M.SG*
    el    cuadro    del    que
    *the.DET.DEF.M.SG    picture.N.M.SG    of_the.PREP+DET.DEF.M.SG    that.PRON.REL*
    te    di    ?
    *you.PRON.OBL.MF.2S    tell.V.2S.IMPER[or]give.V.1S.PAST*


(630) **ETH:** the    .
    *%aut*    the.DET.DEF*


(631) **ETH:** it's    in    my    garage    .
    *%aut*    it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES    in.PREP    my.ADJ.POSS.1S    garage.N.SG*


(632) **ETH:** I    hung    it    up    .
    *%aut*    I.PRON.SUB.1S    hung.V.PAST    it.PRON.OBJ.3S    up.ADV*


(633) **HEN:** es$^S$    que$^S$    tú$^S$    tienes$^S$    botellas$^S$
    *%aut*    be.V.23S.PRES    that.CONJ    you.PRON.SUB.MF.2S    have.V.2S.PRES    bottle.N.F.PL*
    de$^S$    de$^S$    de$^S$    wine    así$^S$    botadas$^S$    en$^S$
    *of.PREP    of.PREP    of.PREP    wine.N.SG    thus.ADV    bounce.V.F.PL.PASTPART    in.PREP*
    el$^S$    piso$^S$    ?
    *the.DET.DEF.M.SG    floor.N.M.SG*


(634) **ETH:** [-spa]    no    .
    *%aut*    [-spa]    not.ADV*

(635) **ETH:** **[-spa]** **ahora** **mismo** **no** **.**
%aut *[-spa]* *now.ADV* *same.ADJ.M.SG* *not.ADV*


(636) **ETH:** **[-spa]** **en** **la** **cocina** **pero** **.**
%aut *[-spa]* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *stove.N.F.SG* *but.CONJ*


(637) **HEN:** **[-spa]** **porque** **yo** **te** **yo**
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *I.PRON.SUB.MF.1S*

**te** **haría** **uno** **.**
*you.PRON.OBL.MF.2S* *do.V.3S.COND[or]do.V.1S.COND* *one.PRON.M.SG*


(638) **HEN:** **[-spa]** **pero** **yo** **no** **sé** **dónde**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *where.INT*

**dónde** **dónde** **lo** **pondría** **.**
*where.INT* *where.INT* *him.PRON.OBJ.M.3S* *put.V.3S.COND[or]put.V.1S.COND*


(639) **ETH:** **[-spa]** **cuál** **?**
%aut *[-spa]* *which.PRON.INT.MF.SG*


(640) **ETH:** **wine** **rack** **.**
%aut *wine.N.SG* *rack.N.SG*


(641) **HEN:** **wine** **rack** **.**
%aut *wine.N.SG* *rack.N.SG*


(642) **ETH:** **[-spa]** **de** **ese** **tamaño** **no** **me**
%aut *[-spa]* *of.PREP* *that.ADJ.DEM.M.SG* *size.N.M.SG* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

**no** **me** **no** **me** **puede**
*not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *be_able.V.23S.PRES*

**entrar** **en** **la** **casa** **.**
*enter.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *house.N.F.SG*


(643) **HEN:** **[-spa]** **ah** **?**
%aut *[-spa]* *ah.IM*

(644) **ETH:** [-spa] **no** **tengo** **espacio** **en** **la**
    *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *have.V.1S.PRES* *space.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*
    **casa** .
    *house.N.F.SG*


(645) **ETH:** **I** **have** **the** **er** .
    *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM*


(646) **HEN:** [-spa] **al** **lado** **de** **la**
    *%aut* *[-spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *side.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*
    **escalera** **te** **quedaría** .
    *staircase.N.F.SG* *you.PRON.OBL.MF.2S* *stay.V.3S.COND[or]stay.V.1S.COND*


(647) **ETH:** **nah** .
    *%aut* *nah.E*


(648) **ETH:** **no** **you** **know** **what** .
    *%aut* *no.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *what.REL*


(649) **ETH:** **the** **only** **place** **I** **would**
    *%aut* *the.DET.DEF* *on.PREP+ADV[or]only.ADJ* *place.N.SG* *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.COND*
    **put** **it** **would** **have** **been** **where**
    *put.SV.INFIN* *it.PRON.SUB.3S* *be.V.3S.COND* *have.SV.INFIN* *been.V.PASTPART* *where.REL*
    **the** **fish** **tank** **is** .
    *the.DET.DEF* *fish.N.SG* *tank.N.SG* *is.V.3S.PRES*


(650) **ETH:** **but** **the** **fish** **tank** **is** **taking** **up**
    *%aut* *but.CONJ* *the.DET.DEF* *fish.N.SG* *tank.N.SG* *is.V.3S.PRES* *take.V.PRESPART* *up.ADV*
    **that** **spot** **so** .
    *that.DEM.FAR* *spot.N.SG* *so.ADV*


(651) **ETH:** **unfortunately** **that's** **it**
    *%aut* *unfortunate.ADJ+ADV[or]unfortunately.ADV* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *it.PRON.OBJ.3S*
    .

(652) **HEN:** **[-spa]** **pero** **tú** **me** **dices**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.2S.PRES*

**que** **como** **para** **el** **garaje** **.**
*that.CONJ* *like.CONJ* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *garage.N.M.SG*


(653) **HEN:** **[-spa]** **que** **no** **te** **gusta** **como**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *not.ADV* *you.PRON.OBL.MF.2S* *like.V.23S.PRES* *like.CONJ*

**para** **dentro** **de** **la** **casa** **?**
*for.PREP* *inside.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *house.N.F.SG*


(654) **ETH:** **no** **not** **this** **kind** **.**
%aut *no.ADV* *not.ADV* *this.DEM.NEAR.SG* *kind.N.SG[or]kind.ADJ*


(655) **ETH:** **this** **is** **very** **plain** **.**
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *very.ADV* *plain.ADJ*


(656) **ETH:** **I** **would** **want** **something**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *be.V.1S.COND* *want.V.INFIN* *something.PRON*

**that** **would** **look** **you**
*that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *be.V.123SP.COND* *look.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP*

**know** **would** **look** **very** **nice** **.**
*know.V.2SP.PRES* *be.V.123SP.COND* *look.SV.INFIN* *very.ADV* *nice.ADJ*


(657) **ETH:** **this** **is** **just** **you**
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *just.ADV[or]just.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP*

**know** **.**
*know.V.2SP.PRES*


(658) **ETH:** **this** **is** **rustic** **.**
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *rustic.ADJ*


(659) **ETH:** **this** **is** **what** **they** **call**
%aut *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *what.REL* *they.PRON.SUB.3P* *call.V.3P.PRES*

**rustic** **.**
*rustic.ADJ*

(660) **HEN:** **yeah** .
%aut *yeah.ADV*

(661) **ETH:** **[-spa]** **rústico** .
%aut *[-spa]* *rustic.ADJ.M.SG*

(662) **HEN:** **[-spa]** **yo** **por** **eso** **mismo**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *same.ADJ.M.SG*
**me** **gusta** **porque** **se** **ve**
*me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.23S.PRES* *because.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *see.V.23S.PRES*
**rústico** .
*rustic.ADJ.M.SG*

(663) **ETH:** **[-spa]** **pero** **tú** **sabes** .
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.MF.2S* *know.V.2S.PRES*

(664) **ETH:** **[-spa]** **aquí** **no** **se** **ve**
%aut *[-spa]* *here.ADV* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *see.V.23S.PRES*
**bien** .
*well.ADV[or]good.N.M.SG*

(665) **ETH:** **[-spa]** **te** **voy** **a** **decir** **la**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *tell.V.INFIN* *the.DET.DEF.F.SG*
**verdad** .
*truth.N.F.SG*

(666) **ETH:** **[-spa]** **aquí** **en** **tu** **casa** **no**
%aut *[-spa]* *here.ADV* *in.PREP* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *house.N.F.SG* *not.ADV*
**se** **ve** **bien** .
*self.PRON.REFL.MF.23SP* *see.V.23S.PRES* *well.ADV[or]good.N.M.SG*

(667) **HEN:** **[-spa]** **ah** .
%aut *[-spa]* *ah.IM*

(668) **HEN:** **[-spa]** **a** **Magda** **le** **gustó** .
%aut *[-spa]* *to.PREP* *name* *him.PRON.OBL.MF.23S* *like.V.3S.PAST*

(669) **ETH:** **no**     **I**        **don't**        **care**      **.**
   *%aut*     *no.ADV*    *I.PRON.SUB.1S*    *do.V.1S.PRES+NEG*    *care.V.INFIN*

(670) **ETH:** **[-spa]** **quién**      **es**        **Magda**   **?**
   *%aut*    *[-spa]*   *who.INT.MF.SG*   *be.V.23S.PRES*   *name*

(671) **HEN:** **.**
   *%aut*

(672) **ETH:** **[-spa]** **oh**    **la**         **amiga**      **de**     **Mayra** **.**
   *%aut*    *[-spa]*   *oh.IM*   *the.DET.DEF.F.SG*   *friend.N.F.SG*   *of.PREP*   *name*

(673) **HEN:** **[-spa]** **sí**       **.**
   *%aut*    *[-spa]*   *yes.ADV*

(674) **ETH:** **[-spa]** **ok**      **.**
   *%aut*    *[-spa]*   *OK.E*

(675) **HEN:** **[-spa]** **Magda** **es**        **diseñadora**    **y**      **eso**            **.**
   *%aut*    *[-spa]*   *name*    *be.V.23S.PRES*   *designer.N.F.SG*   *and.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*

(676) **ETH:** **sí**$^{S}$      **oh**    **yeah**      **.**
   *%aut*   *yes.ADV*   *oh.IM*   *yeah.ADV*

(677) **ETH:** **what**      **did**      **she**        **design**         **?**
   *%aut*   *what.REL*   *did.V.PAST*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *design.V.3S.PRES*

(678) **HEN:** **yeah**      **.**
   *%aut*   *yeah.ADV*

(679) **HEN:** well      she      she's      been
    *%aut*    *well.ADV*    *she.PRON.SUB.F.3S*    *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*    *been.V.PASTPART*

    **designing**      **a**      **lot**      **of**      **things**    **.**
    *design.V.PRESPART*    *a.DET.INDEF*    *lot.N.SG*    *of.PREP*    *thing.N.PL*

(680) **ETH:** like      ?
    *%aut*    *like.CONJ[or]like.V.INFIN*

(681) **ETH:** .
    *%aut*

(682) **HEN:** you      have      to      see      her
    *%aut*    *you.PRON.SUB.2SP*    *have.V.2SP.PRES*    *to.PREP*    *see.V.INFIN*    *her.ADJ.POSS.F.3S*

    **house**      **man**      **.**
    *house.N.SG*    *man.N.SG*

(683) **ETH:** who    did      she      design      for
    *%aut*    *who.REL*    *did.V.PAST*    *she.PRON.SUB.F.3S*    *design.V.3S.PRES*    *for.PREP*

    **herself**      **or**      **for**      **other**      **people**      **?**
    *herself.PRON.REFL.F.3S*    *or.CONJ*    *for.PREP*    *other.ADJ*    *people.N.SG*

(684) **HEN:** .
    *%aut*

(685) **ETH:** because    if      she      designs      for
    *%aut*    *because.CONJ*    *if.CONJ*    *she.PRON.SUB.F.3S*    *design.V.3S.PRES*    *for.PREP*

    **herself**      **and**      **she**      **tells**      **you**
    *herself.PRON.REFL.F.3S*    *and.CONJ*    *she.PRON.SUB.F.3S*    *tell.V.3S.PRES*    *you.PRON.SUB.2SP*

    **this**      **looks**      **good**      **I'm**      **sorry**
    *this.DEM.NEAR.SG*    *look.SV.INFIN+PV*    *good.ADJ*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *sorry.ADJ*

    **con**      **excuse**      **me**      **but**      **that**      **does**
    *con.N.SG*    *excuse.N.SG*    *me.PRON.OBJ.1S*    *but.CONJ*    *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*    *does.V.INFIN*

    **not**      **look**      **good**      **.**
    *not.ADV*    *look.SV.INFIN*    *good.ADJ*

(686) **HEN:** .
    *%aut*

(687) **ETH:** **I** **I'm** **sorry** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*  *sorry.ADJ*

(688) **HEN:** **huh** **?**
%aut  *huh.IM*

(689) **ETH:** **I** **bet** **you** **she** **didn't**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *bet.N.SG*  *you.PRON.SUB.2SP*  *she.PRON.SUB.F.3S*  *did.V.PAST+NEG*

**say** **that** **.**
*say.SV.INFIN*  *that.DEM.FAR*

(690) **ETH:** **I** **bet** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *bet.N.SG*

(691) **ETH:** **I** **don't** **believe** **it** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *do.V.1S.PRES+NEG*  *believe.V.INFIN*  *it.PRON.OBJ.3S*

(692) **ETH:** **I** **know** **Magda** **.**
%aut  *I.PRON.SUB.1S*  *know.V.1S.PRES*  *name*

(693) **ETH:** **she** **wouldn't** **say** **that** **.**
%aut  *she.PRON.SUB.F.3S*  *be.V.3S.COND+NEG*  *say.SV.INFIN*  *that.DEM.FAR*

(694) **HEN:** **what** **?**
%aut  *what.REL*

(695) **ETH:** **that** **this** **looks** **good** **back**
%aut  *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*  *this.DEM.NEAR.SG*  *look.SV.INFIN+PV*  *good.ADJ*  *back.ADV*

**here** **.**
*here.ADV*

(696) **HEN:** **yes** **she** **said** **that** **.**
%aut  *yes.ADV*  *she.PRON.SUB.F.3S*  *said.V.PAST*  *that.DEM.FAR*

(697) **ETH:** no        it        doesn't        look        good    .
%aut    *no.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *look.SV.INFIN*   *good.ADJ*

(698) **ETH:** I'm        telling        you        .
%aut    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *tell.V.PRESPART*   *you.PRON.SUB.2SP*

(699) **ETH:** trust        me        .
%aut    *trust.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*

(700) **HEN:** so        you        want        to        put        it
%aut    *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*
in        your        garage        .
*in.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *garage.N.SG*

(701) **ETH:** no        you        can        keep        that
%aut    *no.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *keep.V.INFIN*   *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*
one        .
*one.PRON.SG*

(702) **ETH:** you        just        give        me        .
%aut    *you.PRON.SUB.2SP*   *just.ADV*   *give.V.2SP.PRES*   *me.PRON.OBJ.1S*

(703) **ETH:** you        can        give        me        a
%aut    *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *give.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *a.DET.INDEF*
nice        one        .
*nice.ADJ*   *one.PRON.SG*

(704) **ETH:** I've        seen        nicer        ones        than
%aut    *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *seen.V.PASTPART*   *nicer.ADJ*   *one.PRON.PL*   *than.CONJ*
that        one        .
*that.DEM.FAR[or]that.CONJ*   *one.PRON.SG*

(705) **ETH:** with        the        you        know        with
%aut    *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *with.PREP*
the        wording        on        it        .
*the.DET.DEF*   *word.N.SG+ASV*   *on.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(706) **ETH:** you know etched in you
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *etch.SV.INFIN+AV* *in.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

know etched inside .
*know.V.2SP.PRES* *etch.V.PASTPART* *inside.N.SG*


(707) **ETH:** yeah if you go to the
%aut *yeah.ADV* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2SP.PRES* *to.PREP* *the.DET.DEF*

liquor store they have the ones
*liquor.N.SG* *store.N.SG* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *the.DET.DEF* *one.PRON.PL*

with the with the name of the
*with.PREP* *the.DET.DEF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

company .
*company.N.SG*


(708) **HEN:** you want that ?
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *that.DEM.FAR*


(709) **ETH:** yeah something with the name of
%aut *yeah.ADV* *something.PRON* *with.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.SG* *of.PREP*

the company .
*the.DET.DEF* *company.N.SG*


(710) **ETH:** you know .
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*


(711) **ETH:** what was that ?
%aut *what.REL* *was.V.3S.PAST* *that.DEM.FAR*


(712) **ETH:** it sounded like there was
%aut *it.PRON.SUB.3S* *sound.N.SG+AV* *like.CONJ[or]like.N.SG* *there.ADV* *was.V.3S.PAST*

a bomb .
*a.DET.INDEF* *bomb.ADJ*


(713) **HEN:** but you you you
%aut *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP*

wanna you you you
*want.V.2SP.PRES+TO.PREP* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.2SP*

wanna have dos ?
*want.V.2SP.PRES+TO.PREP* *have.V.INFIN* *do.SV.INFIN+PV[or]dos.N.PL*

(714) **ETH:** whatever .
  *%aut*   *whatever.REL*


(715) **ETH:** I'm       not    you     know      .
  *%aut*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *not.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*


(716) **ETH:** I'm       easy    .
  *%aut*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *easy.ADJ*


(717) **ETH:** you     get     me     whatever
  *%aut*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *me.PRON.OBJ.1S*   *whatever.REL*
     **I'll**       **take**    **whatever**    .
  *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*   *take.V.INFIN*   *whatever.REL*


(718) **ETH:** it     doesn't     have    to    be
  *%aut*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES+NEG*   *have.SV.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN*
     **gorgeous**    .
  *gorgeous.ADJ*


(719) **ETH:** just      something    so    I      can
  *%aut*   *just.ADV[or]just.ADJ*   *something.PRON*   *so.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*
     **put**     **my**      **wines**   **in**    **there**     .
  *put.V.INFIN*   *my.ADJ.POSS.1S*   *wine.N.PL*   *in.PREP*   *there.ADV*


(720) **ETH:** and    then    when    my      friends    come
  *%aut*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *when.CONJ*   *my.ADJ.POSS.1S*   *friend.N.PL*   *come.V.3P.PRES*
     **over**       **or**    **you**      **come**      **over**
  *over.PREP[or]over.ADV*   *or.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *come.V.2SP.PRES*   *over.PREP[or]over.ADV*
     **you**       **bring**     **some**   **bottles**   **I**     **can**
  *you.PRON.SUB.2SP*   *bring.V.2SP.PRES*   *some.ADJ*   *unk*   *I.PRON.SUB.1S*   *can.V.1S.PRES*
     **put**     **them**     **in**    **it**     .
  *put.V.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*   *in.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*


(721) **HEN:** I      think     .
  *%aut*   *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*

(722) **HEN:** **mmhm** **but** **it** **doesn't** **have** **to**
%aut *mmhm.IM* *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *have.SV.INFIN* *to.PREP*

**be** **that** **size** **.**
*be.V.INFIN* *that.DEM.FAR* *size.N.SG*

(723) **ETH:** **it** **doesn't** **have** **to** **be**
%aut *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES+NEG* *have.SV.INFIN* *to.PREP* *be.V.INFIN*

**that** **no** **.**
*that.DEM.FAR[or]that.CONJ* *no.ADV*

(724) **ETH:** **no** **it** **could** **be** **half** **of**
%aut *no.ADV* *it.PRON.SUB.3S* *can.V.COND* *be.V.INFIN* *half.N.SG* *of.PREP*

**this** **.**
*this.DEM.NEAR.SG*

(725) **HEN:** **mmhm** **I** **you** **want** **one**
%aut *mmhm.IM* *I.PRON.SUB.1S* *you.PRON.SUB.2SP* *want.V.2SP.PRES* *one.PRON.SG*

**like** **that** **.**
*like.CONJ[or]like.N.SG* *that.DEM.FAR*

(726) **ETH:** **[-spa]** **no** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV*

(727) **ETH:** **[-spa]** **no** **me** **interesa** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *interest.V.23S.PRES*

(728) **HEN:** **[-spa]** **ah** **?**
%aut *[-spa]* *ah.IM*

(729) **ETH:** **[-spa]** **no** **no** **tiene** **que** **ser** **de**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *have.V.23S.PRES* *that.CONJ* *be.V.INFIN* *of.PREP*

**ese** **tamaño** **.**
*that.ADJ.DEM.M.SG* *size.N.M.SG*

(730) **ETH:** **[-spa]** **puede** **ser** **más** **chico** **.**
%aut *[-spa]* *be_able.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *more.ADV* *lad.N.M.SG*

(731)  **HEN:**  .
　　　*%aut*


(732)  **HEN:**  **[-spa]**  **ok**　**yo**　　　　**voy**　　　**a**　　**hacer**
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*OK.E*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*go.V.1S.PRES*　*to.PREP*　*do.V.INFIN*
　　　**una**　　　　　**llamada**　　.
　　　*a.DET.INDEF.F.SG*　*call.N.F.SG*


(733)  **ETH:**  .
　　　*%aut*


(734)  **HEN:**  **[-spa]**  **está**　　　**bien**　　　.
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*be.V.23S.PRES*　*well.ADV*


(735)  **ETH:**  **[-spa]**  **pues**　　　.
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*then.CONJ*


(736)  **HEN:**  **[-spa]**  **lo**　　　　　**que**　　　**pasa**　　　**es**
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*the.DET.DEF.NT.SG*　*that.PRON.REL*　*pass.V.23S.PRES*　*be.V.23S.PRES*
　　　**que**　　**todo**　　　**lo**　　　　　**que**　　　**tú**
　　　*that.CONJ*　*all.ADJ.M.SG*　*the.DET.DEF.NT.SG*　*that.PRON.REL*　*you.PRON.SUB.MF.2S*
　　　**pidas**　　　　　**hay**　　　　**que**
　　　*request.V.2S.SUBJ.PRES*　*there_is.V.23S.PRES*　*that.CONJ*
　　　**dártelo**　　　　　　　　.
　　　*give.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]*


(737)  **HEN:**  **[-spa]**  **me**　　　　　**entiendes**　　　?
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*me.PRON.OBL.MF.1S*　*understand.V.2S.PRES*


(738)  **ETH:**  **[-spa]**  **bueno**　　　**tal**　　　**vez**　　　.
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*well.ADJ.M.SG[or]well.E*　*such.ADJ.MF.SG*　*time.N.F.SG*


(739)  **HEN:**  **[-spa]**  **entonces**　**yo**　　　　**esta**　　　**vez**
　　　*%aut*　　*[-spa]*　*then.ADV*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*this.ADJ.DEM.F.SG*　*time.N.F.SG*
　　　**quiero**　　　　.
　　　*want.V.1S.PRES*

(740) **HEN:** **[-spa]** **voy** **a** **tratar** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN*


(741) **HEN:** **[-spa]** **voy** **a** **tratar** **porque** **no** **es**
　　　 *%aut* *[-spa]* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *treat.V.INFIN* *because.CONJ* *not.ADV* *be.V.23S.PRES*
　　　 **no** **es** **fácil** **.**
　　　 *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *easy.ADJ.M.SG*


(742) **ETH:** **en**[S] **en**[S] **you** **know** **en**[S] **en**[S]
　　　 *%aut* *in.PREP* *in.PREP* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *in.PREP* *in.PREP*
　　　 **hay**[S] **camisetas**[S] **que**[S] **te**[S] **dan**[S]
　　　 *there_is.V.23S.PRES* *undershirt.N.F.PL* *that.PRON.REL* *you.PRON.OBL.MF.2S* *give.V.23P.PRES*
　　　 **.**


(743) **HEN:** **[-spa]** **eso** **no** **es** **fácil** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *easy.ADJ.M.SG*


(744) **ETH:** **[-spa]** **no** **nada**
　　　 *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *nothing.PRON*
　　　 **nada** **.**
　　　 *swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV*


(745) **HEN:** **[-spa]** **no** **esos** **no** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *that.PRON.DEM.M.PL* *not.ADV*


(746) **HEN:** **[-spa]** **ahí** **no** **regalan** **nada** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *there.ADV* *not.ADV* *give.V.23P.PRES* *nothing.PRON*


(747) **ETH:** **[-spa]** **nada** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *swim.V.2S.IMPER*


(748) **HEN:** **[-spa]** **las** **camisas** **que** **tú**
　　　 *%aut* *[-spa]* *the.DET.DEF.F.PL* *shirt.N.F.PL* *that.PRON.REL* *you.PRON.SUB.MF.2S*
　　　 **ves** **ahí** **cuestan** **como** **cien** **dólares** **.**
　　　 *see.V.2S.PRES* *there.ADV* *cost.V.23P.PRES* *like.CONJ* *hundred.NUM* *dollar.N.M.PL*

(749) **HEN:** **[-spa]** **las** **camisas** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *the.DET.DEF.F.PL* *shirt.N.F.PL*


(750) **HEN:** **[-spa]** **no** **en** **serio** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *not.ADV* *in.PREP* *serious.ADJ.M.SG*


(751) **ETH:** **no** **I** **don't** **like** **that** **much** **.**
　　　 *%aut* *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *like.CONJ* *that.DEM.FAR* *much.ADJ*


(752) **ETH:** **I** **just** **need** **I** **just** **need**
　　　 *%aut* *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *need.V.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *need.V.INFIN*
　　　 **T_shirts** **for** **basketball** **.**
　　　 *name* *for.PREP* *basketball.N.SG*


(753) **HEN:** **[-spa]** **yo** **no** **puedo** **creer** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *be_able.V.1S.PRES* *believe.V.INFIN*


(754) **HEN:** **[-spa]** **pero** **entonces** **pasa** **por** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *but.CONJ* *then.ADV* *pass.V.23S.PRES[or]pass.V.2S.IMPER* *for.PREP*


(755) **HEN:** **[-spa]** **al** **tipo** **le**
　　　 *%aut* *[-spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *type.N.M.SG* *him.PRON.OBL.MF.23S*
　　　 **gusta** **ayudar** **mucho** **a** **la** **a**
　　　 *like.V.23S.PRES* *help.V.INFIN* *much.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP*
　　　 **la** **a** **la** **a** **la** **a**
　　　 *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP*
　　　 **la** **a** **la** **a** **la** **comunidad**
　　　 *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *community.N.F.SG*
　　　 **.**


(756) **HEN:** **[-spa]** **pasa** **por** **ahí** **.**
　　　 *%aut* *[-spa]* *pass.V.2S.IMPER* *for.PREP* *there.ADV*

(757) **HEN:** y$^S$    que$^S$    tienes$^S$    un$^S$    equipo$^S$    de$^S$
*%aut*    *and.CONJ*    *that.CONJ*    *have.V.2S.PRES*    *one.DET.INDEF.M.SG*    *team.N.M.SG*    *of.PREP*
**basket**    .
*basket.N.SG*

(758) **ETH:**    .
*%aut*

(759) **HEN:** [-spa]    y    que    te    en    las
*%aut*    *[-spa]*    *and.CONJ*    *that.CONJ*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *in.PREP*    *the.DET.DEF.F.PL*
**camisetas**    .
*undershirt.N.F.PL*

(760) **HEN:** [-spa]    yo    no    creo    que
*%aut*    *[-spa]*    *I.PRON.SUB.MF.1S*    *not.ADV*    *believe.V.1S.PRES*    *that.CONJ*
**ellos**    te    vayan    a    decir
*they.PRON.SUB.M.3P*    *you.PRON.OBL.MF.2S*    *go.V.23P.SUBJ.PRES*    *to.PREP*    *tell.V.INFIN*
**que**    no    .
*that.CONJ*    *not.ADV*

(761) **ETH:** no    it's    not    worth    it    .
*%aut*    *no.ADV*    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*    *not.ADV*    *worth.ADJ*    *it.PRON.OBJ.3S*

(762) **HEN:** mmhm    .
*%aut*    *mmhm.IM*

(763) **ETH:** don't    worry    about    it    .
*%aut*    *do.V.12S13P.PRES+NEG*    *worry.V.INFIN*    *about.PREP*    *it.PRON.OBJ.3S*

(764) **ETH:** don't    worry    about    it    .
*%aut*    *do.V.12S13P.PRES+NEG*    *worry.V.INFIN*    *about.PREP*    *it.PRON.OBJ.3S*

(765) **ETH:** I'll    go    to    I'll    go
*%aut*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT*    *go.V.INFIN*
**some**    place    like    Target    or    something    get
*some.ADJ*    *place.N.SG*    *like.CONJ[or]like.N.SG*    *name*    *or.CONJ*    *something.PRON*    *get.SV.INFIN*
**some**    T_shirts    .
*some.ADJ*    *name*

(766)  **ETH:** **that's** **all** **.**
       *%aut* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *all.ADJ*

(767)  **ETH:** **it's** **no** **big** **deal** **.**
       *%aut* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *no.ADV* *big.ADJ* *deal.SV.INFIN*

(768)  **HEN:** **so** **you** **are** **gonna** **pay**
       *%aut* *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *pay.V.INFIN*
       **in** **Target** **?**
       *in.PREP* *name*

(769)  **ETH:** **yeah** **.**
       *%aut* *yeah.ADV*

(770)  **HEN:** **you'll** **rather** **to** **pay**
       *%aut* *you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT* *rath.ADJ.COMP[or]rather.ADV* *to.PREP* *pay.V.INFIN*
       **in** **Target** **.**
       *in.PREP* *name*

(771)  **ETH:** **yeah** **if** **somebody** **gives** **me** **the**
       *%aut* *yeah.ADV* *if.CONJ* *somebody.PRON* *give.V.3S.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *the.DET.DEF*
       **T_shirt** **that's** **different** **.**
       *name* *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *different.ADJ*

(772)  **HEN:** **you** **don't** **rather** **to**
       *%aut* *you.PRON.SUB.2SP* *do.V.2SP.PRES+NEG* *rath.ADJ.COMP[or]rather.ADV* *to.PREP*
       **pay** **the** **rack** **the** **the** **wine** **rack** **.**
       *pay.V.INFIN* *the.DET.DEF* *rack.N.SG* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *wine.N.SG* *rack.N.SG*

(773)  **ETH:** **no** **the** **wine** **rack** **no** **.**
       *%aut* *no.ADV* *the.DET.DEF* *wine.N.SG* *rack.N.SG* *no.ADV*

(774)  **ETH:** **because** **they** **don't** **sell** **those**
       *%aut* *because.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *sell.V.INFIN* *those.DEM.FAR.PL*
       **wine** **racks** **.**
       *wine.N.SG* *rack.N.PL*

(775) **ETH:** those        wine      racks      come      you
          *%aut*     *those.DEM.FAR.PL*    *wine.N.SG*    *rack.N.PL*    *come.V.3P.PRES*    *you.PRON.SUB.2SP*

                  know         they         they         are        .
                  *know.V.2SP.PRES*    *they.PRON.SUB.3P*    *they.PRON.SUB.3P*    *are.V.3P.PRES*

(776) **ETH:** usually                 the        wine      company      sets
          *%aut*     *usual.ADJ+ADV[or]usually.ADV*    *the.DET.DEF*    *wine.N.SG*    *company.N.SG*    *set.N.PL*

                  them         up      as      a        display      .
                  *them.PRON.OBJ.3P*    *up.ADV*    *as.CONJ*    *a.DET.INDEF*    *display.N.SG*

(777) **HEN:** I'm                 gonna                 I'm
          *%aut*     *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*

                  gonna         er     make     a        phone      call      .
                  *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *er.IM*    *make.SV.INFIN*    *a.DET.INDEF*    *phone.N.SG*    *call.N.SG*

(778) **HEN:** and      I'm                  gonna             shake
          *%aut*     *and.CONJ*    *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*    *go.V.PRESPART+TO.PREP*    *shake.V.INFIN*

                  that            for      you        .
                  *that.DEM.FAR[or]that.CONJ*    *for.PREP*    *you.PRON.OBJ.2SP*

(779) **ETH:** do      what      you      gotta          do          .
          *%aut*     *do.V.INFIN*    *what.REL*    *you.PRON.SUB.2SP*    *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*    *do.V.INFIN*

(780) **ETH:** do      what      you      gotta          do          .
          *%aut*     *do.V.INFIN*    *what.REL*    *you.PRON.SUB.2SP*    *get.V.2SP.PRES+TO.PREP*    *do.V.INFIN*

(781) **HEN:** when      do      you      need        it          ?
          *%aut*     *when.CONJ*    *do.V.INFIN*    *you.PRON.SUB.2SP*    *need.V.2SP.PRES*    *it.PRON.OBJ.3S*

(782) **ETH:** I        don't        need      anything      .
          *%aut*     *I.PRON.SUB.1S*    *do.V.1S.PRES+NEG*    *need.V.INFIN*    *anything.PRON*

(783) **ETH:** I        would      like      to      have      it
          *%aut*     *I.PRON.SUB.1S*    *be.V.1S.COND*    *like.SV.INFIN*    *to.PREP*    *have.V.INFIN*    *it.PRON.OBJ.3S*

                  this         week      .
                  *this.DEM.NEAR.SG*    *week.N.SG*

(784) **ETH:** **but** **I** **really** **don't** **need**
%aut *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *real.ADJ+ADV* *do.V.12S13P.PRES+NEG* *need.V.INFIN*

**it** **.**
*it.PRON.OBJ.3S*


(785) **HEN:** **.**
%aut


(786) **HEN:** **tú**[S] **necesitarías**[S] **un**[S] **un**[S]
%aut *you.PRON.SUB.MF.2S* *need.V.2S.COND* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG*

**pedicure** **?**
*pedicure.N.SG*


(787) **ETH:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*


(788) **ETH:** **let's** **not** **get** **back** **into**
%aut *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P* *not.ADV* *get.SV.INFIN* *back.ADV* *into.PREP*

**that** **.**
*that.DEM.FAR*


(789) **HEN:** **[-spa]** **por** **qué** **?**
%aut *[-spa]* *for.PREP* *what.INT*


(790) **ETH:** **I'm** **not** **interested** **.**
%aut *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *not.ADV* *interest.N.SG+AV*


(791) **HEN:** **[-spa]** **te** **sientes** **como**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *feel.V.2S.PRES* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

**un** **poco** **atacado** **en**
*one.DET.INDEF.M.SG* *little.ADJ.M.SG* *blast.V.M.SG.PASTPART* *in.PREP*

**cierta** **manera** **con** **eso** **.**
*true.ADJ.F.SG[or]certain.ADJ.F.SG* *way.N.F.SG* *with.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*


(792) **ETH:** **[-spa]** **no** **qué** **me** **importa** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *what.INT* *me.PRON.OBL.MF.1S* *mind.V.23S.PRES*

(793) **ETH:** **[-spa]** **eso** **eso** **no** **me**
%aut *[-spa]* *that.PRON.DEM.NT.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*
**importa** **.**
*mind.V.23S.PRES*


(794) **ETH:** **[-spa]** **y** **ya** **.**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *already.ADV*


(795) **ETH:** **[-spa]** **ya** **casi** **me** **tengo** **que**
%aut *[-spa]* *already.ADV* *nearly.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *that.CONJ*
**ir** **a** **buscar** **a** **a** **Felisa** **.**
*go.V.INFIN* *to.PREP* *seek.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *name*


(796) **HEN:** **[-spa]** **como** **quieras** **.**
%aut *[-spa]* *like.CONJ* *want.V.2S.SUBJ.PRES*


(797) **ETH:** **[-spa]** **que** **cómo** **cinco** **minutos** **más** **?**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *how.INT* *five.NUM* *minute.N.M.PL* *more.ADV*


(798) **HEN:** **[-spa]** **te** **vas** **ya** **?**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *go.V.2S.PRES* *already.ADV*


(799) **ETH:** **well** **depende**[S] **.**
%aut *well.ADV* *depend.V.2S.IMPER[or]depend.V.23S.PRES*


(800) **HEN:** **[-spa]** **y** **después** **de** **Felisa** **qué** **vas**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *of.PREP* *name* *what.INT* *go.V.2S.PRES*
**a** **ir** **a** **hacer** **?**
*to.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *do.V.INFIN*


(801) **ETH:** **[-spa]** **a** **mi** **casa** **.**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S* *house.N.F.SG*


(802) **HEN:** **[-spa]** **qué** **vas** **a** **hacer** **allá** **?**
%aut *[-spa]* *what.INT* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *there.ADV*

(803) **ETH:** **[-spa]** **no** **limpiar** **y** **terminar** **lo**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *clean.V.INFIN* *and.CONJ* *finish.V.INFIN* *the.DET.DEF.NT.SG*

**que** **estaba** **haciendo** **en** **la** **casa** **.**
*that.PRON.REL* *be.V.13S.IMPERF* *do.V.PRESPART* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *house.N.F.SG*

(804) **HEN:** **[-spa]** **tú** **no** **estabas** **haciendo**
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *be.V.2S.IMPERF* *do.V.PRESPART*

**nada** **.**
*nothing.PRON*

(805) **ETH:** **I** **I** **was** **I** **was**
%aut *I.PRON.SUB.1S* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST* *I.PRON.SUB.1S* *was.V.13S.PAST*

**cleaning** **my** **carpets** **with** **a** **with**
*clean.V.PRESPART* *my.ADJ.POSS.1S* *carpet.N.PL* *with.PREP* *a.DET.INDEF* *with.PREP*

**a** **with** **a** **carpet**
*a.DET.INDEF* *with.PREP* *a.DET.INDEF* *carpet.N.SG*

**cleaner** **.**
*clean.N.SG+COMP.AG[or]clean.ADJ.COMP[or]cleaner.N.SG*

(806) **HEN:** **[-spa]** **qué** **tenía** **la** **carpeta** **?**
%aut *[-spa]* *what.INT* *have.V.13S.IMPERF* *the.DET.DEF.F.SG* *portfolio.N.F.SG*

(807) **HEN:** **[-spa]** **qué** **tenían** **las** **carpetas** **?**
%aut *[-spa]* *what.INT* *have.V.3P.IMPERF* *the.DET.DEF.F.PL* *portfolio.N.F.PL*

(808) **ETH:** **no** **they** **are** **dirty** **you**
%aut *no.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *dirty.ADJ* *you.PRON.SUB.2SP*

**know** **.**
*know.V.2SP.PRES*

(809) **ETH:** **Manu** **is** **playing** **baseball** **.**
%aut *name* *is.V.3S.PRES* *play.V.PRESPART* *baseball.N.SG*

(810) **ETH:** **he** **runs** **up** **and** **down** **the**
%aut *he.PRON.SUB.M.3S* *run.V.3S.PRES* *up.ADV* *and.CONJ* *down.PREP* *the.DET.DEF*

**stairs** **.**
*stair.N.PL*

(811) **ETH:** and     when     he     gets     home     from
      *%aut*   *and.CONJ*  *when.CONJ*  *he.PRON.SUB.M.3S*  *get.V.3S.PRES*  *home.ADV*  *from.PREP*
      **baseball**   .
      *baseball.N.SG*

(812) **ETH:** Felisa  doesn't     take     off     her     shoes   .
      *%aut*   *name*   *does.SV.INFIN+NEG*  *take.SV.INFIN*  *off.ADV*  *her.ADJ.POSS.F.3S*  *shoes.N.PL*

(813) **ETH:** the     dog     runs     up     and     down     the
      *%aut*   *the.DET.DEF*  *dog.N.SG*  *run.N.PL*  *up.ADV*  *and.CONJ*  *down.PREP*  *the.DET.DEF*
      **stairs**   .
      *stair.N.PL*

(814) **HEN:** [-spa]  oh   .
      *%aut*   *[-spa]*  *oh.IM*

(815) **ETH:** I     have     to     clean     that
      *%aut*   *I.PRON.SUB.1S*  *have.V.1S.PRES*  *to.PREP*  *clean.V.INFIN[or]clean.ADJ*  *that.DEM.FAR*
      **every**   **month**   .
      *every.ADJ*  *month.N.SG*

(816) **ETH:** every     couple     of     months   .
      *%aut*   *every.ADJ*  *couple.N.SG*  *of.PREP*  *month.N.PL*

(817) **ETH:** otherwise   it     would     look     disgusting   .
      *%aut*   *otherwise.CONJ*  *it.PRON.SUB.3S*  *be.V.3S.COND*  *look.SV.INFIN*  *disgust.V.PRESPART*

(818) **HEN:** voy$^S$     a$^S$     hacer$^S$     una$^S$     llamada$^S$  sobre$^S$
      *%aut*   *go.V.1S.PRES*  *to.PREP*  *do.V.INFIN*  *a.DET.INDEF.F.SG*  *call.N.F.SG*  *over.PREP*
      **el**$^S$     **sobre**$^S$  **el**$^S$     **rack**     **de**$^S$  **vino**$^S$   .
      *the.DET.DEF.M.SG*  *over.PREP*  *the.DET.DEF.M.SG*  *rack.N.SG*  *of.PREP*  *wine.N.M.SG*

(819) **ETH:** right   .
      *%aut*   *right.ADJ*

(820)  **HEN:**  **[-spa]**  **te**  **voy**  **a**  **dejar**
       *%aut*   *[-spa]*    *you.PRON.OBL.MF.2S*  *go.V.1S.PRES*  *to.PREP*  *let.V.INFIN*

       **saber**  **si**  **si**  **tienen**  **uno**
       *know.V.INFIN[or]know.N.M.SG*  *if.CONJ*  *if.CONJ*  *have.V.23P.PRES*  *one.PRON.M.SG*

       **disponible**  **igualito**  **o**  **uno**  **de**  **los**
       *available.ADJ.M.SG*  *equal.ADJ.M.SG.DIM*  *or.CONJ*  *one.PRON.M.SG*  *of.PREP*  *the.DET.DEF.M.PL*

       **de**  **marca**  **de**  **los**  **que**  **tú**
       *of.PREP*  *trademark.N.F.SG*  *of.PREP*  *the.DET.DEF.M.PL*  *that.PRON.REL*  *you.PRON.SUB.MF.2S*

       **dices**  .
       *tell.V.2S.PRES*

(821)  **HEN:**  **[-spa]**  **está**  **bien**  .
       *%aut*   *[-spa]*    *be.V.23S.PRES*  *well.ADV*

(822)  **ETH:**  **[-spa]**  **está**  **bien**  .
       *%aut*   *[-spa]*    *be.V.23S.PRES*  *well.ADV*

(823)  **ETH:**  **[-spa]**  **lo**  **que**  **sea**  .
       *%aut*   *[-spa]*    *the.DET.DEF.NT.SG*  *that.PRON.REL*  *be.V.123S.SUBJ.PRES*

(824)  **HEN:**  **[-spa]**  **ok**  .
       *%aut*   *[-spa]*    *OK.E*

(825)  **ETH:**  **[-spa]**  **ok**  .
       *%aut*   *[-spa]*    *OK.E*